



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission des affaires intérieures,  
chargée des pouvoirs locaux et  
des compétences d'agglomération**

—

**RÉUNION DU  
LUNDI 13 OCTOBRE 2008**

—

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor binnenlandse zaken,  
belast met de lokale besturen en  
de agglomeratiebevoegdheden**

—

**VERGADERING VAN  
MAANDAG 13 OKTOBER 2008**

—

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INTERPELLATIONS** 8

- de M. Walter Vandenbossche 8

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "le rapport linguistique 2007".

- de M. Walter Vandenbossche 8

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "la politique communale à l'égard des Flamands".

- de M. Alain Zenner 9

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

**INHOUD****INTERPELLATIES** 8

- van de heer Walter Vandenbossche 8

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het taalrapport 2007".

- van de heer Walter Vandenbossche 8

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het gemeentelijke beleid ten aanzien van de Vlamingen".

- van de heer Alain Zenner 9

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,

<p>et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p>		<p>en tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p>
<p>concernant "les conséquences de la défaillance de Dexia pour la Région et pour les 19 communes".</p>		<p>betreffende "de gevolgen van de crisis bij Dexia voor het gewest en de 19 gemeenten".</p>
<p>Interpellation jointe de M. Joël Riguelle,</p>	<p>9</p>	<p>Toegevoegde interpellatie van de heer Joël 9 Riguelle,</p>
<p>concernant "la participation de la Région de Bruxelles-Capitale dans la recapitalisation de la banque Dexia et ses conséquences pour les finances communales".</p>		<p>betreffende "de inbreng van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de herkapitalisering van Dexia en de gevolgen voor de gemeentelijke financiën".</p>
<p>Interpellation jointe de Mme Julie Fiszman,</p>	<p>10</p>	<p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie 10 Fiszman,</p>
<p>concernant "les conséquences pour la Région, les communes et les CPAS bruxellois de la crise financière internationale".</p>		<p>betreffende "de gevolgen van de internationale financiële crisis voor het Brussels Gewest, de Brusselse gemeenten en OCMW's".</p>
<p>Interpellation jointe de M. Christos Doulkeridis,</p>	<p>10</p>	<p>Toegevoegde interpellatie van de heer Christos 10 Doulkeridis,</p>
<p>concernant "la crise financière que traverse la Belgique et la participation de la Région bruxelloise au renflouement de la banque Dexia".</p>		<p>betreffende "de financiële crisis in België en de bijdrage van het Brussels Gewest om de Dexiabank te steunen".</p>
<p><i>Discussion conjointe – Orateurs :</i> <b>M. Frédéric Erens, M. Walter Vandenbossche, M. Rudi Vervoort, M. Charles Picqué,</b> ministre-président, <b>M. Alain Zenner, M. Christos Doulkeridis, M. Hervé Doyen,</b> président, <b>Mme Julie Fiszman.</b></p>	<p>21</p>	<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers:</i> <b>de heer 21 Frédéric Erens, de heer Walter Vandenbossche, de heer Rudi Vervoort, de heer Charles Picqué,</b> minister-president, <b>de heer Alain Zenner, de heer Christos Doulkeridis, de heer Hervé Doyen,</b> voorzitter, <b>mevrouw Julie Fiszman.</b></p>

- de M. Johan Demol	42	- van de heer Johan Demol	42
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la violence des bandes à Bruxelles".		betreffende "het bendegeweld in Brussel".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, M. Johan Demol.</i>	46	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Johan Demol.</i>	46
- de Mme Marie-Paule Quix	49	- van mevrouw Marie-Paule Quix	49
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le plan crèches du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "het crècheplan van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering".	
Interpellation jointe de Mme Caroline Persoons,	50	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Caroline Persoons,	50
concernant "la rénovation d'infrastructures consacrées aux crèches".		betreffende "de renovatie van infrastructuur bestemd voor crèches".	
QUESTIONS ORALES	50	MONDELINGE VRAGEN	50
- de M. Olivier de Clippele	50	- van de heer Olivier de Clippele	50

<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "les réglementations communales en matière d'émetteurs ou relais de télécommunication".</p>		<p>betreffende "de gemeentelijke regelgeving inzake zenders of relaiszenders voor telecommunicatie".</p>	
<p>- de M. Olivier de Clippele</p>	<p>50</p>	<p>- van de heer Olivier de Clippele</p>	<p>50</p>
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "les délais d'approbation par la tutelle".</p>		<p>betreffende "de goedkeuringstermijnen voor de toezichthoudende overheid".</p>	
<p>INTERPELLATIONS</p>	<p>51</p>	<p>INTERPELLATIES</p>	<p>51</p>
<p>- de M. Rachid Madrane</p>	<p>51</p>	<p>- van de heer Rachid Madrane</p>	<p>51</p>
<p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p>		<p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p>	
<p>concernant "l'évolution de la réforme des services d'incendie, dite 'réforme des zones de secours', initiée par le ministre de l'Intérieur du gouvernement fédéral".</p>		<p>betreffende "de evolutie van de hervorming van de brandweerdiensten, de zogeheten hervorming van de hulpverleningszones die op stapel gezet is door de federale minister van Binnenlandse Zaken".</p>	
<p><i>Discussion – Orateurs : M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Rachid Madrane.</i></p>	<p>53</p>	<p><i>Bespreking – Sprekers: de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Rachid Madrane.</i></p>	<p>53</p>

<p>- de Mme Caroline Persoons</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "l'évaluation du mandat du manager intérimaire du SIAMU".</p> <p><i>Discussion – Orateurs : M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Caroline Persoons.</i></p> <p>QUESTIONS ORALES</p> <p>- de M. Frédéric Erens</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "la situation des pompiers victimes de l'amiante en Région de Bruxelles-Capitale".</p> <p>- de M. Johan Demol</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "le fait d'équiper les ambulances et les véhicules de pompiers de sirènes de type 'rumbler'".</p>	<p>56</p> <p>58</p> <p>63</p> <p>63</p> <p>67</p>	<p>- van mevrouw Caroline Persoons</p> <p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de evaluatie van het mandaat van de waarnemend manager van de DBDMH".</p> <p><i>Bespreking – Sprekers: de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Caroline Persoons.</i></p> <p>MONDELINGE VRAGEN</p> <p>- van de heer Frédéric Erens</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de situatie van de door asbest aangetaste brandweerlieden in het gewest".</p> <p>- van de heer Johan Demol</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "het uitrusten van zieken- en brandweerwagens met zogenaamde 'rumblers'".</p>	<p>56</p> <p>58</p> <p>63</p> <p>63</p> <p>67</p>
---	---	--	---

*Présidence : M. Hervé Doyen, président.  
Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le rapport linguistique 2007".

**M. Walter Vandenbossche** (*en néerlandais*).- *Pourrions-nous avoir le rapport linguistique de manière à avoir une discussion de fond ?*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Bien sûr. Cela sera bénéfique pour la qualité de nos travaux.*

**M. le président.-** L'interpellation est reportée à la réunion du 23 octobre 2008.

### INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het taalrapport 2007".

**De heer Walter Vandenbossche.-** Mijnheer de minister-president, zou het mogelijk zijn om ons naar goede gewoonte het taalrapport te bezorgen, zodat wij een ernstige discussie ten gronde kunnen voeren?

**De heer Charles Picqué, minister-president.-** Zeker. Dat zal inderdaad de kwaliteit van onze werkzaamheden ten goede komen.

**De voorzitter.-** De interpellatie wordt naar de vergadering van donderdag 23 oktober 2008 verschoven.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-



**CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "la politique communale à l'égard des Flamands".

**M. le président.-** L'interpellation est reportée à la réunion du 23 octobre 2008.

#### **INTERPELLATION DE M. ALAIN ZENNER**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

concernant "les conséquences de la défaillance de Dexia pour la Région et pour les 19 communes".

#### **INTERPELLATION JOINTE DE M. JOËL RIGUELLE,**

concernant "la participation de la Région de Bruxelles-Capitale dans la recapitalisation de la banque Dexia et ses conséquences pour les finances communales".

**RING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "het gemeentelijke beleid ten aanzien van de Vlamingen".

**De voorzitter.-** De interpellatie wordt naar de vergadering van donderdag 23 oktober 2008 verschoven.

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER ALAIN ZENNER**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**EN TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

betreffende "de gevolgen van de crisis bij Dexia voor het gewest en de 19 gemeenten".

#### **TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JOËL RIGUELLE,**

betreffende "de inbreng van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de herkapitalisering van Dexia en de gevolgen voor de gemeentelijke financiën".

**INTERPELLATION JOINTE DE MME JULIE FISZMAN,**

**concernant "les conséquences pour la Région, les communes et les CPAS bruxellois de la crise financière internationale".**

**INTERPELLATION JOINTE DE M. CHRISTOS DOULKERIDIS,**

**concernant "la crise financière que traverse la Belgique et la participation de la Région bruxelloise au renflouement de la banque Dexia".**

**M. le président.-** Le ministre-président répondra aux interpellations.

La parole est à M. Zenner.

**M. Alain Zenner.-** Dans la "Libre Belgique" du jeudi 9 octobre dernier, Jacques Mercier - qui signe "Monsieur Dico" - rappelle, le jour de l'hommage à Jacques Brel, cette forte phrase de notre poète national : "Ce qu'il y a de difficile pour un homme qui habiterait Vilvorde et qui voudrait aller à Hong Kong, ce n'est pas d'aller à Hong Kong mais de quitter Vilvorde".

Le lendemain, nous apprenions la nomination de M. Dehaene comme président de Dexia. J'espère qu'il réussira ou qu'il a déjà réussi à quitter Vilvorde, sans savoir s'il nous mènera à Hong Kong ou peut-être à Monaco, d'après ce que nous pouvons lire dans la presse.

L'objectif de mon interpellation - déposée la veille de votre déclaration de rentrée - est de revenir sur les questions restées sans réponse et de réfléchir ensemble aux mesures nécessaires pour éviter que ne se reproduise une défaillance telle que celle qu'a connue Dexia, avec ses conséquences pour la Région, les communes et d'autres acteurs de Bruxelles-Capitale.

J'espère vous entendre sur ce point aujourd'hui. Tout en n'aimant pas répéter ce que je dis d'une tribune à l'autre, je rappellerai ce que j'ai dit en séance plénière - à l'assistance clairsemée -, à

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN,**

**betreffende "de gevolgen van de internationale financiële crisis voor het Brussels Gewest, de Brusselse gemeenten en OCMW's".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS,**

**betreffende "de financiële crisis in België en de bijdrage van het Brussels Gewest om de Dexiabank te steunen".**

**De voorzitter.-** De minister-president zal de interpellaties beantwoorden.

De heer Zenner heeft het woord.

**De heer Alain Zenner (in het Frans).-** *Met mijn interpellatie wil ik terugkomen op de vragen die bij de regeringsverklaring onbeantwoord zijn gebleven. Zij heeft ook tot doel om samen na te denken over de maatregelen die nodig zijn om te voorkomen dat een dergelijke crisis zich opnieuw voordoet.*

*In uw openingstoespraak had u maar vier lijntjes over voor de bankencrisis. U beperkte zich tot algemeenheden zoals "wij moeten waakzaam blijven" en riep op tot solidariteit, eenheid en een communautair staakt-het-vuren, maar u gaf geen enkel concreet element of cijfer. Misschien was het toen nog te vroeg om u te interpellieren.*

*Ik hoop dat u vandaag wel meer uitleg zult geven en dat het debat sereen zal verlopen, net zoals dat het geval is in de Kamer, de Senaat en het Waals Parlement. De voorbije dagen heb ik heel wat stommiteiten en populistische uitspraken gehoord. Zo werd het liberalisme met het kapitalisme verward. Precies of wij zouden het socialisme en het communisme met elkaar verwarren. Dat is voorbijgestreefd.*

*(Rumoer)*

*Ik zal mij vandaag niet over de juridische*

savoir que, sur les 23 pages, soit à peu près 1.000 lignes, que compte votre discours de rentrée, seules quatre lignes traitent de la crise bancaire, en se limitant à des généralités telles que "nous devons être attentifs", et en appelant à une solidarité et à une indispensable unité, à une trêve institutionnelle, sans citer aucun élément concret, aucun chiffre.

Il était peut-être trop tôt pour vous interpellier à ce moment-là. Vous m'aviez dit que vous ne pouviez pas encore réfléchir à l'avenir, mais vous ne nous avez rien indiqué concernant le passé.

Je voudrais que le débat qui s'instaure aujourd'hui puisse être serein, à l'image des débats qui se sont déroulés à la Chambre et au Sénat, mais aussi au Parlement wallon, qui ont évité les polémiques politiciennes déplacées dans un débat comme celui-ci. J'ai été frappé ces derniers jours par le nombre de sottises entendues à certaines tribunes, d'amalgames populistes, notamment entre libéralisme et capitalisme, comme si nous faisons de notre côté l'amalgame entre socialisme et communisme. Tout cela est dépassé.

*(Rumeurs)*

Je ne m'appesantirai pas non plus sur les responsabilités juridiques. Les tribunaux seront saisis, tant sur le plan pénal que sur le plan civil. Nous allons sans doute connaître dix ans de procès, la Cour de cassation aura à se prononcer sur ces questions ainsi que la Cour constitutionnelle, puisque l'on s'interroge déjà sur le traitement égalitaire dans ces dossiers. La Cour de Luxembourg elle-même devra éventuellement se prononcer. Ce n'est pas ce qui nous intéresse ici aujourd'hui.

Le but est d'essayer de voir clair dans trois questions fondamentales :

La première est de savoir à court terme quelle est exactement la nature, la hauteur, la base légale de l'intervention dont il est question. On a parlé de 150 millions d'euros. Qui va payer cette somme ? La Région va-t-elle supporter seule cet investissement ? Les communes seront-elles associées d'une manière ou d'une autre au financement de l'opération ?

Qu'est ce qui a été décidé exactement ? Quelle est

*verantwoordelijkheden uitspreken. Daarvoor zullen rechtszaken worden aangespannen, zowel op strafrechtelijk als op burgerrechtelijk vlak, bij het Hof van Cassatie, het Grondwettelijk Hof of nog het Europees Hof van Justitie.*

*Vandaag had ik graag meer duidelijkheid gekregen op een aantal fundamentele vragen.*

*Hoe groot zal de bijdrage van het gewest zijn? Er is sprake van 150 miljoen euro. Zal het gewest dat bedrag alleen financieren of zullen ook de gemeenten een deel moeten bijdragen? Welke beloftes heeft het gewest precies gedaan? Wat is de wettelijke basis van die beslissingen?*

*Welke gevolgen heeft deze beslissing voor de begroting?*

*Welke gevolgen heeft de daling of het wegvallen van de dividenden op middellange termijn voor de aandeelhoudende gemeenten? Een gemeente zoals Schaarbeek krijgt haar begroting nu al niet rond.*

*Hebt u er enig idee van of Dexia nog in staat is om dividenden uit te keren? Worden de zware verliezen gereporteerd of gedekt?*

*Gaat u akkoord met de woorden van de heer Furlan, de voorzitter van de Waalse Unie van Steden en Gemeenten, dat er in 2009 geen dividend wordt uitgekeerd, maar dat de situatie daarna weer normaal zou worden?*

*Hoe zullen de gemeenten op lange termijn aan middelen geraken als het zwaartepunt van de groep Dexia naar Frankrijk verschuift?*

*De Fransen hebben vroeger reeds gepoogd om de maatschappelijke zetel naar Parijs te halen. Ze beschikken nu over een blokkeringsminderheid en hebben een Fransman aan het hoofd van de onderneming geplaatst. Bestaat de vrees niet dat hij de strategie van de onderneming zal beïnvloeden en dat de gemeenten en de openbare diensten daarvan de nadelen zullen ondervinden? Zou het een goede zaak zijn om op termijn de onderneming te splitsen?*

*De gewestregering is nauw verbonden met Dexia via de Gemeentelijke Holding. Die heeft rechtstreeks of onrechtstreeks een aantal vertegenwoordigers in de Dexiagroep, onder meer*

la hauteur de l'investissement ou de la couverture ?  
Quels sont les engagements qui ont été pris par la  
Région ? Quelle est leur base légale ?

Quel est le traitement budgétaire et les  
conséquences sur le budget de la Région suite aux  
décisions qui ont été prises ?

A moyen terme, comment les communes  
actionnaires vont-elles faire face à la baisse, voire à  
la suppression des dividendes ? Des communes  
confinées à des situations financières difficiles,  
comme celle de Schaerbeek par exemple, ignorent  
encore aujourd'hui comment boucler leurs recettes.

Bien qu'il ne vous soit pas aisé de répondre en  
détail, pourriez-vous néanmoins dresser un plan de  
la situation quant aux capacités de distribution des  
dividendes de Dexia ? Les lourdes pertes subies par  
cette banque vont-elles être reportées ou  
absorbées ? Une distribution des dividendes est-  
elle concevable ?

M. Furlan, président de l'Union des villes et  
communes de Wallonie a déclaré qu'il ne fallait pas  
s'attendre à un dividende pour l'année 2009, mais  
que la situation serait régularisée par la suite.  
Quelles sont vos vues à ce propos ?

A long terme, comment les communes se  
financeront-elles à des conditions favorables si,  
comme on peut le craindre, le centre de gravité du  
groupe Dexia est transféré en France à la "faveur"  
de la défaillance actuelle ?

Déjà par le passé, les Français avaient tenté  
d'organiser le déplacement du siège social de  
Bruxelles à Paris. Ils ont obtenu maintenant une  
minorité de blocage et la désignation d'un chef  
d'entreprise français. Ne faut-il pas craindre dès  
lors que la stratégie de l'entreprise ne se modifie  
sous ces influences, voire que la prépondérance  
française n'entraîne des aspects déplaisants pour  
nos communes et pour les collectivités publiques  
que Dexia contribue à financer ? A terme, une  
scission de l'entreprise serait-elle souhaitable ?

En filigrane, se pose la question du lien entre le  
gouvernement bruxellois et Dexia au travers du  
holding communal. Celui-ci dispose en effet  
directement ou indirectement d'un ensemble de  
représentants dans le groupe Dexia, parmi lesquels  
une excellente spécialiste du budget et des

*de ondervoorzitter.*

*Misschien is het wel nodig om deze band in de  
toekomst te versterken om te vermijden dat  
opnieuw een beoordelingsfout wordt gemaakt. Is  
het niet de basistaak van Dexia om de openbare  
diensten te financieren in plaats van risicovolle  
investeringen in het buitenland te verrichten?*

*De heer Viseur, die al jaren deel uitmaakt van de  
raad van bestuur, merkte op dat Dexia niet is  
bedoeld als melkkoe, maar als opdracht heeft om  
diensten te verlenen aan de gemeenten. Waarom  
heeft hij daar niet eerder op aangedrongen?*

*Ik zit niet in de regering en heb geen invloed op  
wat er bij Dexia gebeurt. Ik heb ook geen andere  
leden van de raad van bestuur zich horen  
uitspreken over de kwestie. De heer Di Rupo, die  
ook in de raad van bestuur zit, heeft wel een en  
ander verkondigd, maar om geruzie te vermijden  
zal ik hem niet citeren.*

finances, et du droit en général, qui exerce les fonctions de vice-présidente du Holding communal. Il y a donc un lien étroit entre l'entreprise et le gouvernement, compte tenu de l'impact que les développements de cette entreprise ont sur les finances communales et régionales.

Si d'aventure ce lien n'était pas suffisamment étroit par le passé, devrait-il être renforcé à l'avenir pour éviter que ne se reproduire ce que l'on peut qualifier aujourd'hui d'erreur de jugement ? Dexia ne devrait-elle pas revenir à son métier de base qu'est le financement des collectivités publiques ou va-t-on lui permettre de continuer à investir à l'étranger dans des produits hasardeux ?

M. Viseur a déclaré à la veille de mon intervention, en réponse à votre déclaration de rentrée, que Dexia ne devait pas être une machine à créer de la richesse, mais un service aux communes. Il est administrateur du groupe depuis un certain nombre d'années. Pourquoi n'a-t-il pas agi plus tôt en ce sens ?

Je ne suis pas au gouvernement et je n'ai pas de lien ou d'activité de tutelle quant à ce qu'il se passe. Je n'ai pas entendu d'autres administrateurs s'expliquer, si ce n'est le président d'un parti belge, mais pour éviter toute polémique je m'abstiendrai de le citer.

**M. Rudi Vervoort.-** Cela rehausserait le niveau de votre interpellation, si vous le citez.

**M. Alain Zenner.-** Citer M. Di Rupo ? C'est l'occasion de souligner qu'il est possible qu'il y ait un lien étroit entre le gouvernement et ce groupe.

**M. Rudi Vervoort.-** C'est ridicule !

**M. Alain Zenner.-** Ou alors vous me dites que rien ne se passera et qu'on va continuer comme avant.

**M. Rudi Vervoort.-** Est-ce qu'on va laisser M. Lippens continuer à faire ce qu'il a fait ?

**M. Alain Zenner.-** Quel suivi va-t-il être mis en place ?

**De heer Rudi Vervoort (in het Frans).-** *Het niveau van uw interpellatie zou er nochtans wel bij varen.*

**De heer Alain Zenner (in het Frans).-** *De regering heeft toch banden met de raad van bestuur van Dexia?*

**De heer Rudi Vervoort (in het Frans).-** *Uw interpellatie is belachelijk.*

**De heer Alain Zenner (in het Frans).-** *Zal er dan niets veranderen bij Dexia? Blijft de bank gewoon haar zin doen?*

**De heer Rudi Vervoort (in het Frans).-** *Denkt u dat de heer Lippens zomaar vrolijk zijn zin mag blijven doen?*

**De heer Alain Zenner (in het Frans).-** *Hoe moet het nu verder?*

**M. Rudi Vervoort.**- Par la commission bancaire ?

**M. Alain Zenner.**- Il s'agit ici de mandataires publics et d'une entreprise qui intervient au profit des collectivités publiques.

**M. Rudi Vervoort.**- Nous nous trouvons face à une crise mondiale et cette interpellation se contente d'accuser untel ou untel. C'est incroyable !

**M. Alain Zenner.**- Il me semble que vous vous énervez rapidement, M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort.**- Pas du tout. Vous m'affligez.

**M. Alain Zenner.**- Les questions que je pose sont fondamentales. Nous avons le droit d'avoir une réponse à ces questions. Il faut éviter que ce qui s'est passé ne se reproduise. Je ne mets pas en cause des responsabilités juridiques, mais je pense que la moindre des choses consiste à savoir ce que nous envisageons comme mesures pour éviter que cela ne se reproduise.

Un dernier point me préoccupe, mais je pense que cette question s'adresse plutôt au ministre de l'Economie et de l'Emploi. Quelles seront les conséquences de la crise bancaire sur l'emploi en Région bruxelloise ? J'ai lu ce matin que la défaillance du groupe Fortis pourrait entraîner 3.000 pertes d'emplois à Bruxelles. Ces questions sont importantes et je m'étonne que vous vous indigniez ici facticement pour nous empêcher de nous interroger sur celles-ci.

*(Colloques)*

**M. le président.**- La parole est à M. Riguelle pour son interpellation jointe.

**M. Joël Riguelle.**- Je trouve que M. Zenner a une drôle de façon de ne pas être polémique. La politique de l'autruche n'est certainement pas celle qui nous permettra de sortir du marasme que nous connaissons aujourd'hui. Le décor dans lequel nous plantons nos interpellations est très clair : c'est

**De heer Rudi Vervoort** *(in het Frans).*- *Vraagt u wat de Commissie voor het bank-, financie- en assurantiewezen zal ondernemen?*

**De heer Alain Zenner** *(in het Frans).*- *De leden van de raad van bestuur van Dexia hebben openbare mandaten. Dexia is een bedrijf dat een taak vervult ten aanzien van de gemeenten.*

**De heer Rudi Vervoort** *(in het Frans).*- *Mijnheer Zenner, de financiële crisis speelt zich af op wereldniveau. Het is ongelooflijk dat u de schuld in de schoenen van bepaalde personen probeert te schuiven.*

**De heer Alain Zenner** *(in het Frans).*- *U maakt zich blijkbaar nogal snel kwaad.*

**De heer Rudi Vervoort** *(in het Frans).*- *U stelt me teleur.*

**De heer Alain Zenner** *(in het Frans).*- *De vragen die ik stel, gaan over de grond van de zaak. Ik heb recht op een antwoord. Het wanbeheer moet ophouden. De regering moet op zijn minst maatregelen nemen opdat de feiten uit het verleden zich niet herhalen.*

*Ik vraag me ook af wat de gevolgen van de financiële crisis zullen zijn voor de werkgelegenheid in het Brussels Gewest, al is dat eerder een aangelegenheid voor minister Cerexhe. Ik las in de krant dat er door de perikelen rond Fortis 3.000 banen zouden kunnen sneuvelen in Brussel. Ik stel pertinente vragen. Er is dan ook geen enkele reden om u op te winden.*

*(Samenspraak)*

**De voorzitter.**- De heer Riguelle heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Joël Riguelle** *(in het Frans).*- *Mijnheer Zenner, we mogen onze kop niet in het zand steken als we uit dit moeras willen geraken. De situatie is duidelijk: enkelingen strijken de winst op, de verliezen worden op iedereen afgewenteld.*

celui de la privatisation des profits et de la mutualisation des pertes.

Personne aujourd'hui, sauf M. Zenner peut-être, n'est plus dupe des effets du capitalisme-casino et chacun mesure avec une certaine inquiétude les conséquences pour les citoyens et les pouvoirs publics. Je croyais que notre souci de mandataires locaux et régionaux était de cerner précisément les conséquences pour les pouvoirs publics, en particulier les pouvoirs locaux. La politique de proximité sera-t-elle la victime de cette situation dramatique ?

La crise financière a touché de plein fouet les banques. Après Fortis, le groupe bancaire Dexia a vu sa cotation dégringoler depuis le 29 septembre. Afin de garantir l'intérêt tant des épargnants que des actionnaires, il était malheureusement inévitable que les pouvoirs publics belges interviennent via, entre autres, une augmentation de capital et une garantie sur tous les crédits qui seront levés par Dexia.

Les communes sont doublement concernées par la situation de Dexia, que l'on appelle d'ailleurs fréquemment "la Banque des communes". Elles sont à la fois clientes - Dexia détient environ 80% du marché du financement des communes - mais aussi actionnaires, puisque le Holding communal détenait 17% du capital de Dexia. Le gouvernement fédéral a donc demandé aux Régions, qui ont la tutelle sur les communes et sont dès lors directement intéressées par le sauvetage de Dexia, de participer avec l'Etat fédéral à la recapitalisation de la banque.

L'aide financière belge sera répartie en trois pôles. L'Etat fédéral investira un milliard d'euros. Les Régions en feront de même. La Région de Bruxelles-Capitale apportera 150 millions d'euros, la Flandre 500 millions d'euros et la Wallonie 350 millions d'euros. Le dernier milliard sera apporté par les autres actionnaires institutionnels : Arcofin, Ethias et le Holding communal, celui-ci assurant qu'il dispose de moyens suffisants pour obtenir un demi-milliard d'euros à court terme sans que les communes doivent sortir de l'argent. La Région acquiert donc un intérêt de 0,86% dans la structure du capital de Dexia.

Je ne tiens pas du tout à remettre en cause la participation de la Région bruxelloise. Il était en

*Op de heer Zenner na, is iedereen ongerust over de gevolgen voor de burgers en de overheden. Als lokale en gewestelijke mandatarissen moeten we de gevolgen voor de overheden, zeker de plaatselijke, in kaart brengen. Wordt het plaatselijke beleid het slachtoffer van de situatie?*

*De financiële crisis treft de banken zwaar. In het belang van zowel spaarders als aandeelhouders, moesten de Belgische overheden helaas ingrijpen, onder meer via een kapitaalsverhoging en een garantie voor alle kredieten bij Dexia.*

*De gemeenten zijn zowel klant bij Dexia (voor ongeveer 80% van de gemeentelijke financiën), als aandeelhouder (de gemeentelijke holding bezit 17% van het kapitaal). De federale overheid heeft daarom aan de gewesten, die het toezicht over de gemeenten uitoefenen, gevraagd om deel te nemen aan de herkapitalisering van de bank.*

*De federale staat zal 1 miljard euro investeren, net als de gewesten (Brussel 150 miljoen euro, Wallonië 350 miljoen euro en Vlaanderen 500 miljoen euro). Ook de andere institutionele aandeelhouders (Arcofin, Ethias en de gemeentelijke holding) betalen samen 1 miljard euro. De holding zegt dat ze op korte termijn een half miljard kan vinden zonder dat de gemeenten geld moeten uitgeven. Het gewest verwerft een belang van 0,86% in het kapitaal van Dexia.*

*Ik ben niet gekant tegen een participatie van het Brussels Gewest. De financiële sector had een teken nodig dat de overheden in geval van nood snel en eendrachtig kunnen reageren.*

*Het is duidelijk dat maatregelen vereist zijn om de financiële sector beter te reguleren. Dat is een taak voor een sterke overheid.*

*De cdH-fractie had graag vernomen welke financiële constructie de regering heeft opgezet om 150 miljoen te kunnen bijdragen tot het reddingsplan.*

*Waarschijnlijk gaat het om een lening. Die blijft buiten de gewestbegroting, maar zal toch een invloed hebben op de schuldenlast. Heeft de minister-president berekend welke inspanning de volgende jaren nodig zal zijn om deze bijkomende lening af te betalen?*

effet nécessaire de redonner un signe de confiance au secteur financier en montrant que l'Etat fédéral et les entités fédérées pouvaient réagir ensemble et rapidement lorsque la situation l'exigeait.

Il est également clair qu'il y aura lieu plus tard de prendre les mesures qui s'imposent afin de mieux réguler le secteur financier qui, malgré ce que prônent les théories ultralibérales, a véritablement besoin d'un régulateur étatique fort. Toutefois, je ne pense pas que ce soit au niveau des communes et des Régions que sera installée une commission bancaire mondiale...

Je voudrais, par contre, à travers cette interpellation, me pencher sur les aspects relatifs au financement d'un tel investissement. Pouvez-vous nous expliquer quel est le montage financier qui a été réalisé afin de permettre cet apport de 150 millions d'euros ?

Je suppose, bien entendu, que cette somme ne sera pas extraite du budget régional, mais prendra plutôt la forme d'un emprunt. Si les conséquences pour le budget de la Région bruxelloise ne seront donc pas sensibles directement, cela gonflera en revanche inévitablement la dette de notre Région. Avez-vous donc déjà calculé quel sera l'effort budgétaire qu'il faudra accomplir dans les années futures afin d'amortir cet emprunt supplémentaire ?

Même si, comme vous le précisiez, cet investissement n'entrera pas dans le calcul du solde budgétaire consolidé, il faudra néanmoins rembourser cet emprunt, du moins à condition que l'argent investi rapporte à terme - ce que nous pouvons espérer tant pour les collectivités en particulier que pour l'économie en général.

Par ailleurs, la participation de l'Etat fédéral et des Régions diminuera la part que détient le Holding communal dans Dexia, qui passe de 17 à 14%. Il est logique, dès lors, que les éventuels futurs dividendes, une fois la crise derrière nous, seront moins importants pour les communes, déjà très fragiles financièrement. Disposez-vous déjà d'une estimation des proportions de cette moins-value pour les communes ?

Pour information, sachez que la petite commune de Berchem-Sainte-Agathe a tout de même reçu, en 2007, 32.022 euros grâce aux revenus d'actions Dexia et 137.000 euros via sa participation au

*Hoewel deze investering volgens u geen rol speelt bij de berekening van het geconsolideerd begrotingssaldo, moet deze lening worden terugbetaald, op voorwaarde dat de investering op termijn opbrengt.*

*Bovendien vermindert de deelname van de federale staat en de gewesten het aandeel van de Gemeentelijke Holding in Dexia van 17% naar 14%. Als er in de toekomst dividenden aan de gemeenten worden uitgekeerd, zullen die minder hoog zijn. Hebt u een idee hoeveel dat de gemeenten kan kosten?*

*Zo ontving een kleine gemeente als Sint-Agatha-Berchem in 2007 zo'n 32.022 euro dankzij de Dexia-aandelen en 137.000 euro dankzij de Gemeentelijke Holding. Gemeenten als Schaarbeek en Anderlecht kregen respectievelijk 4.000.000 euro en 3.000.000 euro aan dividenden. Naar het schijnt heeft de Gemeentelijke Holding zijn aandelenpakket gediversifieerd en in Dexia verminderd en zou dat de schok enigszins kunnen opvangen.*

*Het is voor de gemeenten echter zeer moeilijk om hun begroting voor 2009 op te stellen. De cdH-fractie begrijpt dat de minister-president hierover nog geen precieze cijfers heeft.*

*Het is een bijkomend probleem voor de Brusselse gemeenten die reeds geconfronteerd worden met een torenhoge inflatie, stijgende energieprijzen en toenemende sociale uitgaven.*

*Zal het gewest een financiële bijdrage leveren om het verlies van deze inkomsten te compenseren? Zal Dexia nog even vlot kapitaal verstrekken voor de investeringen van de gemeenten?*

*De cdH-fractie heeft ook vragen bij de solvabiliteit van de Gemeentelijke Holding die 500 miljoen euro bijdraagt tot de investering. Kan de minister-president waarborgen dat dit bedrag niet op de gemeenten wordt verhaald? Kan de Holding geen beroep doen op zijn gereserveerde winsten om de gemeenten te helpen bij de overbrugging van dit moeilijke jaar?*

*De gemeenten kunnen niet financieel bijdragen tot deze investering. Een aantal gemeenten volgt trouwens een saneringsplan. Bent u het eens met de kritiek op het beheer van de bestuurders van de*



Holding communal. Ce n'est pas comparable avec d'autres participations, mais ce n'est pas négligeable.

Des communes telles que Schaerbeek et Anderlecht auraient respectivement perçu l'année dernière environ 4 millions et 3 millions de dividendes. Elles risquent d'être particulièrement touchées par la chute de l'action Dexia. Apparemment, le Holding communal a diversifié sa participation et diminué sa part d'actions dans Dexia. Cela permettra peut-être de limiter la casse.

Au moment où nous commençons à élaborer nos budgets pour l'année 2009, il est en tout cas très difficile d'estimer quels sont les dividendes pour l'année à venir. Et je comprends bien que vous aurez du mal à nous répondre précisément.

Les communes bruxelloises n'avaient en tout cas pas besoin de cela, elles qui doivent gérer en tenant compte d'une énorme inflation, de l'augmentation du prix des matières énergétiques, et des coûts sociaux en hausse à peu près partout.

Envisagez-vous de soutenir les communes bruxelloises afin de compenser cette perte de recettes ? Ne sera-t-il pas également plus difficile dans le futur d'obtenir de Dexia les capitaux nécessaires à nos investissements ?

Enfin, je m'interroge sur la solidité financière du Holding communal, à qui il est demandé une participation de 500 millions d'euros. Disposez-vous de garanties suffisantes sur le fait que les communes ne seront pas mises à contribution ? Au contraire, le Holding ne pourrait-il pas faire un geste via ses bénéfices réservés pour compenser une année difficile.

Vous le savez, au sein de la Région bruxelloise, ces éventuelles contributions des finances communales, même minimales, seraient très difficiles à assumer, voire impossible pour certaines communes soumises à un plan d'assainissement. Plusieurs voix se sont d'ailleurs fait entendre récemment pour critiquer la gestion des dirigeants du Holding communal. Jugez-vous ces critiques fondées ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Fizman pour son interpellation jointe.

*Gemeentelijke Holding?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Fizman heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mme Julie Fiszman.**- Il est assez cocasse de voir comment la droite n'accepte pas la claqué actuelle et comment, sinon en Belgique qui n'a pas opéré de nationalisation au sens strict, du moins dans les Etats européens et même aux Etats-Unis, une partie du système bancaire est nationalisée, de sorte que l'Etat rachète les créances des banquiers privés incapables de gérer les risques.

Malheureusement, je regrette qu'il ait fallu cette crise de grande ampleur pour démontrer par A+B que tous les prétendus bénéfiques attendus de la libéralisation financière étaient largement de la poudre aux yeux. Mais je ne vais pas m'étendre ici sur la dérégulation et la libéralisation à outrance des marchés financiers, car les mesures nécessaires relèvent particulièrement des niveaux fédéraux et européens. Au niveau régional, nous pouvons adopter certaines politiques de régulation, mais c'est surtout à l'échelle fédérale et européenne que les propositions doivent être développées.

Je ne pense pas que le PS se soit caractérisé par son mutisme à propos de la régulation du monde de la finance et relativement à une meilleure gouvernance des entreprises. En effet, après l'annonce de la reprise d'une partie du capital de la banque privée Fortis par les Etats luxembourgeois, néerlandais et belge, les pouvoirs publics sont intervenus pour sauver Dexia.

En définitive, ce sont les Etats, les finances publiques - en clair, les populations -, qui ont injecté par milliards d'euros les fonds nécessaires pour éviter que l'ensemble du système bancaire ne s'écroule. Toutefois, entendons-nous bien, à court terme, je ne vois pas d'autre solution que celle consistant à sauver le système.

Il est également exact que, demain - et j'espère que vous aurez la mémoire moins courte -, il conviendra de présenter la facture aux établissements financiers par un encadrement sévère de leurs activités. La finance y fera peut-être moins de profit, et sa place dans l'économie diminuera. Cette évolution est plus que souhaitable. Espérons que la formation libérale en gardera la mémoire.

Pour en revenir à notre problème, comme l'a rappelé M. Riguelle, le titre Dexia avait perdu à l'époque de la rédaction de mon interpellation 30% de sa valeur après l'annonce du soutien à Fortis.

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *Het is grappig dat de rechtse partijen plots in heel wat landen en zelfs in de Verenigde Staten een aantal banken nationaliseren.*

*Het is jammer dat we een financiële crisis nodig hebben om te beseffen dat de privatisering van de financiële sector dan toch niet zo'n geweldig idee blijkt te zijn. Ik wil het echter niet hebben over de noodzaak aan meer regulering van de financiële sector, want dat is eerder een aangelegenheid voor de federale overheid en voor Europa.*

*De PS heeft wel degelijk aangedrongen op een regulering van de financiële sector en op een beter bestuur van bedrijven. Het zijn de overheden die miljarden euro's belastinggeld hebben uitgetrokken om Fortis en Dexia te redden. Op korte termijn was er geen enkele andere mogelijkheid om het banksysteem van de ondergang te redden.*

*De overheid moet nu aandringen op een regulering van de financiële sector. Daardoor zullen er misschien minder grote winsten worden geboekt en zal het aandeel van de banken in de economie dalen. Ik hoop dat ook de liberalen hun lesje hebben geleerd.*

*Sinds het begin van het jaar 2008 zou het Dexia-aandeel 60% van zijn waarde hebben verloren.*

*Volgens L'Echo investeren de federale en gewestelijke overheden en de Belgische aandeelhouders 3 miljard euro in de Frans-Belgische groep Dexia. Voor het Brussels gewest gaat het om 150 miljoen euro en 1 miljard voor de drie institutionele beleggers: de Gemeentelijke Holding, Arcofin en Ethias.*

*Voor de kapitaalsverhoging bezaten de gemeenten ongeveer 17% Dexia-aandelen, wat bepaalde gemeenten aanzienlijke dividenden opleverde. Bovendien is Dexia gespecialiseerd in leningen aan plaatselijke collectiviteiten, waarvoor zij vaak de beste voorwaarden biedt.*

*De PS is dan ook verheugd dat de overheden hun verantwoordelijkheid genomen hebben door Dexia te 'redden'. We moeten echter ook waakzaam blijven en zorgen voor een werkelijke regulering van de financiële kringen. We verwachten meer van de staat dan wat ze tot nu*

Depuis le début de l'année 2008, le titre Dexia aurait perdu près de 60% de sa valeur.

Selon le journal "l'Echo", aux termes de l'accord trouvé, les autorités fédérales et régionales et les actionnaires belges investissent en tout trois milliards d'euros dans le groupe franco-belge Dexia. M. Riguelle a rappelé les chiffres d'investissement de notre Région, soit 150 millions d'euros pour la Région de Bruxelles-Capitale et un milliard d'euros pour les trois actionnaires institutionnels : Holding communal, Arcofin et Ethias.

Avant la recapitalisation, les communes belges détiennent un peu moins de 17% de l'actionnariat de Dexia, ce qui leur donnait droit à des dividendes importants dans certaines communes. En outre, la banque Dexia est spécialisée dans les prêts aux collectivités locales, car elle offre souvent les conditions les plus intéressantes pour les emprunts de ces collectivités, malgré les mises en concurrence. Sous cet angle également, il faudra trouver des solutions à plus long terme.

Dans ce contexte, le groupe PS se réjouit que les autorités publiques aient pris leurs responsabilités en investissant dans le "sauvetage" de la banque Dexia. Il n'en demeure pas moins qu'à un autre niveau de pouvoir nous resterons vigilants, pour que tout le monde garde la mémoire lorsqu'il s'agira d'examiner nos propositions visant une réelle régulation du monde de la finance.

L'intervention en faveur des banques, et de Dexia en particulier, ne représente qu'une partie de l'intervention de ce que l'on peut attendre de l'Etat et de notre gouvernement face à la crise financière.

Les citoyens peuvent difficilement comprendre que l'Etat intervienne pour sauver les banques et pas pour relever le pouvoir d'achat ou soutenir l'économie réelle. C'est dans ce contexte que les Régions ont un rôle à jouer, quoique dans une moindre mesure que l'Etat fédéral, de part leurs compétences en matière économique, de logement, etc. Elles doivent réaliser des investissements pour éviter une récession et la transformation de la crise financière en crise économique réelle.

Même s'il est vrai que c'est surtout au niveau fédéral qu'un budget d'austérité en pleine crise financière serait complètement aberrant, nous

*gedaan heeft om Dexia te redden.*

*De burger begrijpt niet waarom de staat wel de banken redt, maar niets doet om de koopkracht te verhogen of de reële economie te steunen. Het gewest is bevoegd voor economie, huisvesting, enzovoort, en kan in die domeinen een rol spelen. Investerings zijn nodig om een recessie te vermijden.*

*Een streng begrotingsbeleid tijdens een financiële crisis zou absurd zijn, ook in het Brussels gewest. Bovendien is de federale staat ons nog geld schuldig. Het zou misschien beter zijn om een licht begrotingstekort toe te staan. In een uitzonderlijke situatie zijn uitzonderlijke maatregelen nodig.*

*Waar zal het gewest de 150 miljoen euro voor Dexia vinden? Over welk soort participatie gaat het? Boekhoudkundig wordt een participatie niet als een uitgave beschouwd. Welk gewestelijk orgaan zal dit regelen?*

*Dexia is de voornaamste kredietinstelling voor onze gemeenten, OCMW's en ziekenhuizen. We moeten dan ook oplossingen vinden voor de problemen waarmee deze instellingen geconfronteerd zullen worden.*

*Overweegt de regering uitzonderlijke maatregelen om de koopkracht van de zwaksten en de economie te ondersteunen om een recessie te vermijden? Komt dit aan bod bij de begrotingsbesprekingen?*

connaissons tous les problèmes budgétaires de la Région de Bruxelles-Capitale. Nous savons également que l'Etat fédéral doit de l'argent à notre Région. Dans un contexte de crise financière risquant de se transformer en véritable récession, on peut se demander s'il ne serait pas opportun que la Région se permette un léger déficit budgétaire. A situation exceptionnelle, réponse exceptionnelle.

Sous quelle forme notre Région va-t-elle trouver les 150 millions d'euros investis dans Dexia ? De quel type de participation s'agit-il ? Comme l'a rappelé M. Riguelle, une prise de participation n'est pas considérée comme une dépense au sens du SEC 95. Quel organisme régional va gérer cette participation ?

Quels sont les intérêts pour les communes, CPAS et hôpitaux, sachant que Dexia constitue aujourd'hui la principale banque prêteuse de ces organismes ? On connaît en effet les nécessités des investissements dans les MR-MRS et dans nos hôpitaux notamment. Nous devons trouver des solutions aux problèmes auxquels seront confrontés ces organismes.

Enfin, le gouvernement peut-il envisager des mesures exceptionnelles pour soutenir à son niveau le pouvoir d'achat des plus faibles, ainsi que l'activité économique, afin d'éviter la récession ? Est-ce discuté dans le cadre de l'élaboration du budget ?

**M. le président.-** La parole est à M. Doulkeridis pour son interpellation jointe.

**M. Christos Doulkeridis.-** Cette crise financière, qu'elle vienne des Etats-Unis ou résulte d'un système qu'il appartiendra à chacune de nos formations politiques d'évaluer, a eu pour conséquence que l'Etat fédéral et les entités fédérées belges ont dû se concerter en urgence pour trouver des solutions. Il s'agissait d'éviter une catastrophe. Dans ce cadre, les Régions ont été sollicitées pour le sauvetage d'une de nos banques, Dexia, sans doute celle qui intéresse le plus nos collectivités publiques.

Je rejoins les questions qui ont déjà été posées par mes collègues sur la manière dont la Région bruxelloise s'associera aux autres Régions et à l'Etat fédéral pour investir le milliard qui revient

**De voorzitter.-** De heer Doulkeridis heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).-** *Door de financiële crisis moesten de federale overheid en de gewesten in allerijl een oplossing bedenken. Het Brussels gewest en de andere beleidsniveaus hebben terecht ingegrepen om de dringende problemen aan te pakken.*

*Welke gevolgen zullen de perikelen omtrent Dexia hebben voor de gemeenten? Meerdere gemeenten hebben immers belangen bij die bank.*

*De gemeenten Schaarbeek en Anderlecht hebben een aandelenkapitaal van respectievelijk 4,3 miljoen en 3 miljoen euro vergaard. Brussel-Stad zou te horen hebben gekregen dat ze in 2008 op een even groot dividend kon rekenen als*

aux Régions. La Région bruxelloise et les autres niveaux de pouvoir ont eu raison d'essayer d'apporter des réponses afin de régler l'urgence.

Quelles seront les conséquences financières et budgétaires pour nos communes ? Plusieurs d'entre elles ont un lien direct avec Dexia, que ce soit via des participations ou des actions. Cela concerne au moins deux très grosses communes, Schaerbeek et Anderlecht. D'après les informations que nous avons reçues des holdings, il semblerait que pour Schaerbeek cela s'élève à 4,3 millions d'euros et pour Anderlecht à 3 millions d'euros. Le Holding communal aurait fait savoir à la commune de Bruxelles-Ville qu'elle pouvait inscrire le même dividende d'actions en 2008.

Les communes, tout comme la Région - qui interviendra dans le cas où la situation budgétaire des communes s'aggrave -, sont donc concernées par les conséquences de la situation financière et par l'évolution de la banque Dexia.

Comment la Région financera-t-elle l'investissement qu'elle a prévu avec les Régions flamande et wallonne et l'Etat fédéral ? Quelles seront les conséquences pour le budget régional ? Quel impact aura la recapitalisation de Dexia sur les finances communales ? A-t-on par ailleurs mesuré l'impact sur les fonds de pension ?

Quelles mesures ont-elles été prises pour protéger et soutenir nos entreprises face à la crise financière que nous sommes en train de vivre ? Quelles mesures pourraient-elles être adoptées pour qu'à terme l'argent investi par la Région dans le sauvetage de Dexia puisse être récupéré ?

Quelles garanties seront-elles prises afin que les contribuables ne soient pas les perdants de cette opération ? Quelles décisions ont-elles été prises afin d'établir les responsabilités des acteurs, l'inaction des organes de contrôle et le silence des administrateurs publics dans les conseils d'administration concernés ?

*Discussion conjointe*

**M. le président.**- La parole est à M. Erens.

*tevoren. De gemeenten en het gewest voelen hoedanook de gevolgen van de problemen bij Dexia.*

*Hoe zal het gewest de kapitaalinjectie die samen met de andere gewesten en de federale overheid is afgesproken financieren? Wat zijn de gevolgen voor de gewestbegroting? Welk gevolg zal de herfinanciering van Dexia hebben op de financiën van de gemeenten? Wat zijn de gevolgen voor de pensioenfondsen?*

*Welke maatregelen treft de regering om de Brusselse bedrijven te beschermen voor de gevolgen van de kredietcrisis? Hoe zult u ervoor zorgen dat het geld dat de regering in Dexia investeert, op termijn kan worden gerecupereerd?*

*Welke garanties zijn er dat de belastingbetaler niet de dupe wordt van de hele opzet? Welke maatregelen neemt u om bestuurders voor hun verantwoordelijkheden te stellen en het gebrek aan initiatief van controleorganen en van de leden van de raad van bestuur aan de kaak te stellen?*

*Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Erens heeft het woord.

**M. Frédéric Erens** (*en néerlandais*).- *Les questions de M. Zenner sont légitimes et ont même mis à mal le calme légendaire de M. Vervoort. Pour ce dernier, tout serait de la faute de la droite. Or, qu'en est-il de la responsabilité des membres du conseil d'administration, où siègent de nombreux politiciens ?*

*Dexia est la principale banque des pouvoirs publics. Sa faillite aurait été dramatique. Cependant, quelles seront les conséquences budgétaires de l'aide que la Région doit apporter ? La presse évoque 150 millions d'euros, ce qu'a confirmé le ministre Vanhengel. Où et comment emprunterez-vous cet argent ?*

*La diminution de solvabilité de la Région bruxelloise lui vaudra des taux d'emprunt moins avantageux sur les marchés internationaux.*

*Je m'interroge au sujet des 150 millions d'euros que la Région prête dans un but spéculatif, car c'est bien de cela qu'il s'agit. Pourquoi avez-vous acheté des actions à 140% de leur valeur boursière ? Pour en retirer des bénéfices, il faut acheter des actions en fonction de leur valeur réelle, voire en-dessous de celle-ci en cas d'augmentation de capital.*

*Soutenir que cette opération n'a aucun impact notable sur le budget n'est pas crédible. Ce montant n'a pas été prélevé d'une caisse noire, mais bien du budget régional. Quel poste budgétaire a-t-il été sacrifié pour sauver Dexia ?*

*Il faut à tout prix éviter l'effondrement total du système monétaire et financier, afin de préserver le citoyen ordinaire. Le gouvernement doit cependant faire preuve de transparence lorsqu'il effectue ce type d'opération, et préciser aux dépens de quel poste budgétaire cette dépense est inscrite.*

**De heer Frédéric Erens.**- De vragen van de heer Zenner zijn terecht en hebben er zelfs voor gezorgd dat de heer Vervoort zijn eeuwige kalmte heeft verloren. Volgens hem is het allemaal de schuld van rechts en behaalt links nu zijn gelijk. Hoe zit het evenwel met de verantwoordelijkheid van de leden van de raad van bestuur? Een aantal topmensen bij Dexia, zoals de heer Axel Miller en de heer Pierre Richard, hebben ontslag genomen, maar de rest van de raad van bestuur, waarin tal van politici van socialistische, liberale en sociaal-democratische signatuur zetelen, blijft buiten schut en zou geen schuld treffen. Dat lijkt mij toch een beetje kras!

Dexia is de huisbankier van heel wat overheden. Het zou dus heel erg geweest zijn als die bank overkop zou zijn gegaan. Mijnheer de minister-president, u was bijzonder trots dat men uw hulp had gevraagd om Dexia overeind te houden. Wat zullen daar echter de budgettaire gevolgen van zijn? De pers deelt mee dat het gewest hiervoor 150 miljoen euro zal lenen. De minister van Financiën, de heer Guy Vanhengel, heeft dat bevestigd. Ik vraag me af waar en hoe u dat geld zult kunnen lenen. Door de huidige politieke crisis in dit land is de kredietwaardigheid van het gewest sterk gedaald.

Door de dalende kredietwaardigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, moeten we op de internationale markten minder voordelige leningen aangaan.

Ik heb vragen bij een overheid die 150 miljoen euro leent om te speculeren op de beurs, want daar komt het op neer. U koopt immers aandelen. Waarom moest u die kopen tegen 140% van de waarde van de dag waarop de koop plaatsvond? Dat begrijp ik niet. Wie aandelen koopt, koopt die normaal tegen de dagwaarde en als het gaat om een kapitaalsverhoging zelfs onder de dagwaarde, om er winst uit te halen. Voor wat hoort wat in de economische wereld, zelfs in die van de heer Vervoort.

De heer Vanhengel zei in de media dat deze operatie geen noemenswaardige gevolgen zal hebben voor de Brusselse begroting. Wie gelooft dat nog? Heeft die 150 miljoen euro dan niets te maken met de begroting? Heeft het Brussels Gewest dat geld soms in een zwarte kas zitten?

**M. le président.-** La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche** (*en néerlandais*).- *Nous sommes actuellement confrontés à la pire crise économique depuis la deuxième guerre mondiale. Les conséquences de la mondialisation et le manque de mécanismes de correction sociale sont manifestes.*

*Sur le plan politique, cela a été un soulagement de constater qu'en période de crise, nous parvenons à nous concerter et à ne pas tomber dans les classiques tiraillements entre Régions.*

*Il y a aussi une question institutionnelle fondamentale. En tant que ministre-président de cette Région, avez-vous l'impression qu'actuellement vous disposez des moyens et compétences nécessaires, ou que vous avez fait ce qui vous était demandé avec cet effort de 150 millions, mais que vous êtes le jouet de cette crise ?*

*Cette question peut également être posée par rapport aux communes. Les communes devront probablement en porter les conséquences pendant des années. Estimez-vous que, actuellement, l'instrument des dix-neuf communes est un instrument économique et financier utile ?*

*En ce qui concerne les communes, il faut du rationalisme institutionnel. La Région ne peut pas se faire diriger par des partisans du slogan "ne touche pas à ma commune". Les communes doivent être placées sous un dénominateur central et il faut une politique centrée sur l'intérêt du citoyen, et affranchie de la plus ou moins bonne gestion des*

Natuurlijk niet en dus moeten die 150 miljoen euro ergens uit de begroting komen. Welke begrotingspost zal moeten sneuvelen in de hoop dat Dexia daardoor gered kan worden?

Ik hoop dat dat laatste inderdaad lukt, want ik sta niet te springen voor een totale instorting van het monetair en financieel systeem. Dat zou zeker niet in het voordeel zijn van de kleine man. Wanneer de overheid dergelijke operaties uitvoert, moet ze echter zorgen voor een heldere boodschap en klaar en duidelijk zeggen dat deze uitgave ten koste gaat van een andere uitgave.

**De voorzitter.-** De heer Vandenbossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandenbossche.-** Ik wens te onderstrepen dat we volgens ingewijden op dit ogenblik geconfronteerd worden met de zwaarste economische crisis sinds de tweede wereldoorlog. De gevolgen van de globalisering en het gebrek aan sociale correctiemechanismen worden nu duidelijk.

Ik verheug me over het positieve institutionele beeld dat werd opgehangen met een federale premier en de premiers van de verschillende gewestregeringen. Het was op politiek vlak een verademing om vast te stellen dat men in crisistijden tot overleg kon komen en dat men niet verviel in het bijna klassieke gekibbel tussen de gewesten.

Toch is er ook een fundamentele institutionele vraag aan de orde. Hebt u als minister-president van dit gewest het gevoel dat u vandaag inzake middelen en bevoegdheden over het instrumentarium beschikt om wezenlijk weerstand te bieden, of hebt u met deze inspanning van 150 miljoen gedaan wat u werd gevraagd, maar bent u eigenlijk een speelbal van deze crisis?

Die vraag kan ook gesteld worden met betrekking tot de gemeenten. De gemeenten zijn in een slingerbeweging terecht komen en zullen waarschijnlijk nog jaren de gevolgen daarvan moeten dragen. Bent u van oordeel dat vandaag het instrumentarium van negentien gemeenten een economisch en financieel nuttig instrument is? Volgens professor Mark Eyskens staat Dexia immers nog maar aan het begin van een lang

*communes.*

*Je veux aussi souligner les conséquences économiques de la crise financière pour la Région de Bruxelles-Capitale. Par rapport à l'année dernière, le nombre de faillites à Bruxelles a augmenté de 36%. M. Cerexhe, ministre de l'Economie, et vous-même en êtes-vous conscients ?*

*On parle peu de ce problème des faillites des petites entreprises, car il attire moins l'attention des médias. Pourtant, les curateurs ne savent que trop bien que ces faillites en masse sont dues à la difficulté actuelle d'obtenir des crédits.*

*Quelles mesures immédiates prendrez-vous pour permettre la survie du plus grand nombre possible de ces petites entreprises anonymes ?*

*Pouvez-vous nous communiquer très précisément quelles seront les conséquences directes de la crise financière pour les dix-neuf communes ? Je vous enjoins de fournir aux commissaires un graphique reprenant clairement les données utiles.*

verhaal.

Ik wil geen doembeeld ophangen, maar institutioneel rationalisme is noodzakelijk wat de gemeenten betreft. Het gewest mag zich hierbij niet laten leiden door de voorstanders van de slogan "ne touche pas à ma commune". Ik denk dat de gemeenten hier onder een centrale noemer moeten worden geplaatst en dat er een beleid moet worden uitgetekend in het belang van de burger, los van diegenen die al dan niet hun gemeenten goed of minder goed besturen.

Ik verwijs ook naar de economische gevolgen van de financiële crisis voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Toen ik op de beleidsverklaring reageerde, wees ik er uitdrukkelijk op dat Brussel 27% van de onmiddellijke stijging van de faillissementen voor zijn rekening neemt. In vergelijking met vorig jaar, stijgt het aantal faillissementen met 36%. Kleine bedrijven gaan op dit ogenblik massaal op de fles. Bent u zich daarvan bewust? Is minister van Economie Cerexhe zich hiervan bewust?

Er wordt erg weinig over dit probleem gesproken. Dat komt omdat de media enkel van zich laten horen als er in één keer enorm veel werkgelegenheid verloren gaat bij een bedrijf. Bedrijfscuratoren weten echter maar al te goed dat er op dit ogenblik massa's faillissementen worden opgetekend bij kleine bedrijfjes omdat er veel minder gemakkelijk krediet wordt verleend en ze bijgevolg niet langer het hoofd boven water kunnen houden.

Welke onmiddellijke maatregelen zult u, gelet op uw bevoegdheden, nemen om ervoor te zorgen dat zoveel mogelijk bedrijfjes het hoofd boven water kunnen houden? De huidige evolutie is immers dramatisch. Ik ben altijd de pleitbezorger geweest voor de anonieme kleine bedrijven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ik denk dat ze nu de regering nodig hebben om te kunnen overleven.

Kunt u zeer precies meedelen welke onmiddellijke gevolgen de financiële crisis in petto heeft voor de negentien gemeenten? We moeten juist kunnen inschatten hoeveel inkomsten de gemeenten in 2008 en mogelijk in 2009 zullen derven. Ik dring erop aan dat u ons op zijn minst een tabel bezorgt met de nodige gegevens. De commissieleden



**M. le président.-** La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort.-** Tout d'abord, ce n'est pas parce que je m'énerve que cela signifie pour autant que ce dossier me gêne. Je peux m'énerver en toute circonstance, je tiens à le dire ici.

J'ai été particulièrement affligé par l'attitude suivante : alors que nous affrontons une crise mondiale, nous en sommes réduits à nous demander si tel administrateur a bien vu venir la crise financière, a pu en mesurer l'impact à l'échelle mondiale et, si c'est le cas, pourquoi il n'a pas fait savoir à un grand dirigeant tel que M. Miller que le Crédit local de France avait effectué de mauvais investissements.

Je trouve cela grotesque, surtout de la part de M. Zenner. Pour M. Doulkeridis, c'est différent, puisqu'aucun membre d'ECOLO ne siège dans les instances de Dexia.

Franchement, je trouve cela un peu fort de café. Et je voudrais rappeler la genèse de Dexia et la replacer dans son contexte, vu que certains ont la mémoire courte. Au départ, nous avions le Crédit communal, banque publique des communes et des collectivités, qui fonctionnait bien. Puis, certains ont parlé de libéraliser et de déréguler et ont dit aux communes qu'il fallait organiser une nouvelle structure.

Et les grands chantres du régime marxiste que sont M. Narmon et d'autres de nous expliquer tout l'intérêt que les communes avaient de rester dans la structure au travers du Holding communal, car cette situation allait leur rapporter de l'argent, des dividendes, alors que nous n'avions jusque là pas touché un franc.

A l'époque du Crédit communal, les communes ne recevaient pas un centime, alors que c'était une banque prospère. Il est facile de dire après coup que nous nous sommes fait avoir par des grands financiers bolchéviques qui ont décidé que les pouvoirs publics seraient présents dans la structure Dexia via le Holding.

Les pouvoirs publics ont investi dans cette banque-

hebben recht op duidelijke informatie om na te gaan wat de gevolgen zijn voor de gemeenten.

**De voorzitter.-** De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort (in het Frans).-** *We staan voor een wereldwijde crisis, maar ondertussen zitten we ons hier af te vragen of een of andere ambtenaar dat niet kon voorzien en een van de leidinggevende figuren daarover kon informeren. Dat is grotesk, mijnheer Zenner. Voor de heer Doulkeridis ligt het anders, want er zetelt niemand van ECOLO in de bestuursorganen van Dexia.*

*Blijkbaar zijn sommigen de ontstaansgeschiedenis van Dexia al vergeten. Eerst was er het Gemeentekrediet, de overheidsbank van de gemeenten, die uitstekend werkte. Toen kregen sommigen de mond vol over liberalisering en deregularisering.*

*De gemeenten werd echter aangepraat dat ze via de gemeentelijke holding deel moesten blijven uitmaken van de nieuwe structuur, omdat hen dat dividenden zou opleveren. Tot dan hadden we daar geen frank van gezien.*

*Ten tijde van het Gemeentekrediet kregen de gemeenten geen centiem, terwijl de bank mooie winsten opstreek. Het is gemakkelijk om achteraf te zeggen dat wij ons hebben laten beetnemen door grote bolsjewistische financiers die de overheden ertoe hebben aangezet om te investeren in de Dexiastructuur via de Holding en dat wij beter een sterk signaal aan alle banken hadden gegeven.*

*Het gewest zou de bankier moeten zijn, die diensten verleent. Dexia heeft haar monopoliepositie teruggewonnen. Wanneer een gemeente een aanbesteding uitschrijft, is Dexia de enige bank die reageert. Zij haalt systematisch de opdracht binnen.*

*Wij moeten ons afvragen wat de plaats van de overheid in een bank is en of wij niet beter andere openbare financieringsmechanismen ontwikkelen.*

*Wij hebben niet veel te zeggen in de banken. Bovendien hebben zelfs de financiële wereldbonzen de crisis niet zien aankomen. Wij kunnen*

là en particulier, alors qu'ils devraient donner des signaux forts vis-à-vis de l'ensemble des banques, qui sont quasiment toutes privées. La manière dont les responsables belges ont pris leurs responsabilités est assez touchante. La manière dont M. Lippens est parti est plutôt pathétique.

Il faut se poser la question de la place des pouvoirs publics dans une banque. Ma commune est membre d'une intercommunale de télécommunications, Brutélé. Là également, on se pose des questions sur sa place comme actionnaire dans un secteur largement libéralisé. C'est un peu à contre-courant aujourd'hui, où l'on parle beaucoup de régulation, de contrôle.

Mais, à terme, il faudra se poser la question de la place des pouvoirs publics dans Dexia, si nous avons un rôle à y jouer, et si nous ne devrions pas plutôt développer d'autres mécanismes de financement.

La Région devrait être le banquier, celui qui rend des services. Dexia a retrouvé sa position monopolistique. Quand une commune lance un marché public, seule Dexia répond. C'est systématiquement elle qui emporte le marché. Les pouvoirs publics ne devraient-ils pas s'assurer des instruments publics de financement ?

Dans ces banques, nous n'avons pas grand-chose à dire. D'ailleurs, personne n'y comprend rien. Si les grands capitaines mondiaux des finances n'ont pas vu arriver cette crise, on peut difficilement le reprocher à l'un ou l'autre mandataire politique qui siège à un conseil d'administration, quelle que soit sa formation politique.

Cela nous ramène aux propos d'un parti dont on connaît bien le fonds de commerce.

**M. Frédéric Erens** (*en néerlandais*).- *Voyons, M. Vervoort, vous dites qu'ils sont naïfs et ignorants, et qu'ils ne sont pas responsables.*

**M. Rudi Vervoort**.- ... Un parti dont nous connaissons bien le fonds de commerce.

**M. Frédéric Erens**.- Et quel est le vôtre, M. Vervoort ?

*dit dus maar moeilijk verwijten aan een politieke mandataris in een raad van bestuur, ongeacht zijn politieke kleur.*

*Dat brengt ons bij de uitspraken van een welbekende partij.*

**De heer Frédéric Erens**.- *Komaan, mijnheer Vervoort, u zegt dat zij naïef en onwetend zijn en dat ze niet verantwoordelijk zijn.*

**De heer Rudi Vervoort** (*in het Frans*).- *Ik verwijst naar een partij waarvan we maar al te goed weten waar ze haar geld haalt.*

**De heer Frédéric Erens** (*in het Frans*).- *En waar haalt uw partij haar geld, meneer Vervoort?*

*(poursuivant en néerlandais)*

*M. Vervoort, vous tenez des propos démagogiques.*

**M. Rudi Vervoort.-** Comme les partis francophones appliquent le cordon sanitaire, je ne répondrai pas aux propos d'une formation non démocratique.

**M. Frédéric Erens (en néerlandais).-** *Il est facile de ne pas répondre. Cela vous évite de devoir vous justifier.*

**M. Rudi Vervoort.-** La vraie question est de développer des instruments publics pour pouvoir financer les communes. Je trouve amusant que le ministre-présent soit interpellé, alors que la Région n'était pas, jusqu'il y a peu, actionnaire de Dexia.

J'ignore donc quelle action la Région aurait pu entreprendre à cet égard. Il est assez curieux que certains qui défendent le droit des entreprises et la séparation des pouvoirs reviennent à ce type de débat. C'est assez piquant !

Je tenais à faire ce simple rappel à destination d'éminents juristes, car il ne s'en trouve pas seulement au PS. Je me souviens ainsi de certains spécialistes du droit des faillites...

La vraie question que nous devons nous poser est celle de l'avenir d'un financement pérenne de nos communes. Personne n'a vu venir la situation actuelle, qui représente un élément non négligeable du budget de certaines communes comme Anderlecht ou Schaerbeek, compte tenu de leur situation périlleuse. Nous ne pouvons donc pas prendre cette affaire à la légère.

Ne serait-il donc pas opportun, pour l'avenir, de développer une réflexion sur la place des pouvoirs publics dans une banque ?

**M. le président.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** A maintes reprises et à plusieurs titres, aux côtés de personnes plus qualifiées que moi, j'ai déjà eu la possibilité d'annoncer la situation qui nous attend, par défaut de régulation du financement de

*(verder in het Nederlands)*

Mijnheer Vervoort, u bent ongelooflijk demagogische praat aan het uitkramen.

**De heer Rudi Vervoort (in het Frans).-** *De Franstalige partijen nemen het cordon sanitaire in acht. Ik reageer niet op de uitlatingen van een vertegenwoordiger van een ondemocratische partij.*

**De heer Frédéric Erens.-** Niet antwoorden is gemakkelijk, want dan moet u zich niet verantwoorden.

**De heer Rudi Vervoort (in het Frans).-** *De overheid moet methodes uitwerken om de gemeenten te financieren.*

*De PS-fractie vraagt zich af welk initiatief het geweest had moeten nemen aangezien het, tot voor kort, zelfs geen aandeelhouder was van Dexia.*

*Waar het nu om gaat, is de financiering op lange termijn van de gemeenten. De huidige situatie heeft immers een grote invloed op de begroting van gemeenten zoals Anderlecht en Schaerbeek.*

*Misschien moet in de toekomst een debat plaatsvinden over de rol van de overheid in het bankwezen.*

**De voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Ik heb reeds meermaals gewezen op de situatie die ons te wachten stond als we niet voor meer regulering zorgden.*

l'économie.

Sans pour autant me limiter à un débat purement politique, permettez-moi de sourire, même dans ce moment tragique. Il avait en effet été décrété qu'une nouvelle rationalité s'imposait à la rationalité de la logique marchande. D'aucuns considéraient que les débats idéologiques n'étaient plus nécessaires, et que c'était la fin de l'histoire.

Il était démontré, presque scientifiquement, que les principes de l'économie de marché, auxquels par ailleurs je suis attaché, nous dirigeaient en toute sagesse et qu'il n'y avait pas à s'inquiéter de la domination de la logique actionnariale. Nous avons eu droit à quelques débats, considérés comme relevant uniquement de la sphère des querelles politiques et politiciennes. Des inquiétudes ont néanmoins été exprimées, par ceux notamment qui sont proches de la vie économique et financière.

En d'autres termes, le système a totalement failli, alors que le problème était prévisible. Le problème américain des "subprimes" est la parfaite incarnation d'une addition de dysfonctionnements graves. Le phénomène déclencheur vient en effet d'un pays dépourvu de tout système d'encadrement du crédit.

En Europe, au contraire, de nombreuses dispositions sont prévues pour encadrer l'accès au crédit, dont la double banque de données de la Banque nationale belge, laquelle est à la fois une banque de crédit positive et une banque de crédit négative, qui vérifie la solvabilité des ménages.

Pointons également l'absence de contrôle des sociétés hypothécaires, l'occultation des filières de créance avec la titrisation - certains banquiers ignorent aujourd'hui qui porte les créances -, ainsi que les fonds spéculatifs, que l'on devrait plutôt appeler "fonds d'arbitrage".

Notons aussi l'absence de protection des consommateurs. Ceux-ci se sont empêtrés dans des mécanismes à taux variables à l'encontre desquels les organes de protection de consommateurs ne les avaient pas suffisamment mis en garde. Sans parler des agences de notation, à propos desquelles il y aurait beaucoup de choses à dire également, pour finir par une absence de réaction à temps de la réserve fédérale.

*De markteconomie zou ons steeds in de best mogelijke richting leiden, zo klonk het. We hoefden ons geen zorgen te maken over de heerschappij van het aandeelhouderschap. Niettemin klonken er van sommige goed ingelichte mensen ongeruste geluiden. Zij wezen op de nood aan een nieuwe handelslogica.*

*Het systeem van de markteconomie heeft volledig gefaald, maar de problemen waren voorspelbaar. Het probleem van de Amerikaanse subprimes is het perfect voorbeeld van een opeenstapeling van ernstige disfuncties.*

*Een eerste probleem is dat in Amerika de toegang tot krediet niet aan beperkingen is gebonden. In Europa zijn er daarentegen heel wat maatregelen genomen om de toegang tot krediet van voorwaarden afhankelijk te maken. Ik denk aan de dubbele gegevensbank van de Belgische Nationale Bank, die tegelijk een positieve en een negatieve kredietbank is en de solvabiliteit van de gezinnen onderzoekt.*

*Daarbij komt nog het probleem van de gebrekkige controle op de hypotheekmaatschappijen, het toenemend effectiseren van schuldvorderingen en de speculatieve fondsen.*

*De consument wordt niet beschermd. Hij zit verstrikt in mechanismen met variabele intrestvoeten, waartegen de organen voor consumentenbescherming hem onvoldoende hebben gewaarshuwd. Ook de noteringsagentschappen hebben een rol gespeeld en de federale reserve heeft te laat gereageerd.*

*De gebeurtenissen in de Verenigde Staten hebben aangetoond dat er nood is aan regulering. De Europese landen leveren daarvoor onvoldoende inspanningen.*

*Zo heeft bijvoorbeeld de Raad voor de Mededinging 187 klachten ontvangen inzake prijsafspraken en concurrentievervalsing. Slechts in 58 dossiers werd een beslissing genomen.*

*De markteconomie vormt de basis van de economie, maar er zijn grenzen en regels nodig. Zij die overheidsbemoedienissen hebben verketterd, plaatsen die nu op een voetstuk.*

*Niemand had twee jaar geleden durven voor-*

Ce qui s'est passé aux Etats-Unis constitue un exemple d'école pour des théoriciens de l'économie qui voudraient illustrer les dysfonctionnements de l'économie de marché, faute de régulation. Il est beaucoup question de la régulation, mais nos pays se donnent trop peu de moyens pour assurer celle-ci.

Le Conseil de la concurrence avait, par exemple, enregistré un certain nombre de plaintes en matière d'entente et de concurrence faussée, dont certaines ont mis sept ans pour aboutir, ce que montre le rapport de la Cour des Comptes de l'année passée : sur 187 dossiers de plaintes déposés depuis 1993, seuls 58 ont fait l'objet d'une décision ! Voilà un exemple de la situation de la régulation, faute de moyens octroyés au régulateur.

L'économie de marché doit former le principe de base notre économie, étayé par des règles d'encadrement et de régulation qui ont failli ici. Les donneurs de leçons, qui ont souvent stigmatisé les interventions de l'Etat, se réjouissent aujourd'hui d'avoir l'Etat à leur chevet.

Qui aurait pu prévoir, il y a deux ans, la quasi-nationalisation de fait du système bancaire ? Qui aurait pu pressentir que les Etats allaient garantir les flux interbancaires ?

**M. Frédéric Erens** (*en néerlandais*).- *Personne ne vous contredira. Le problème actuel provient d'une série de mensonges. Comme vous venez de le dire, le problème vient des Etats-Unis. Vous avez oublié de citer deux institutions, Freddie Mac et Fannie Mae, qui ont été créées par les pouvoirs publics aux Etats-Unis dans un but politique précis.*

**M. Walter Vandenbossche** (*en néerlandais*).- *C'est la droite conservatrice qui a fait cela.*

**M. Frédéric Erens** (*en néerlandais*).- *C'est Bill Clinton qui l'a fait. Estimez-vous qu'il appartient à la droite conservatrice ?*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Un économiste a affirmé aujourd'hui à la télévision qu'il était normal que l'économie de marché s'adapte aux évolutions et que la situation*

*spellen dat de banksector zo goed als generationaliseerd zou worden of dat de overheid zich borg zou stellen voor de interbancaire verrichtingen.*

**De heer Frédéric Erens.**- Niemand zal dat tegenspreken, mijnheer de minister-president. Het huidige probleem is eigenlijk gebaseerd op een heleboel leugens. Zoals u daarnet zei, komt het probleem inderdaad overgewaaid uit de Verenigde Staten. U vergat nog twee instellingen te vernoemen, Freddie Mac en Fannie Mae, die door de overheid in de Verenigde Staten zijn opgericht met een welbepaalde politieke doelstelling. Het is de Amerikaanse overheid die met haar beslissingen een zeepbel heeft gecreëerd.

**De heer Walter Vandenbossche.**- Conservatief rechts heeft dat gedaan.

**De heer Frédéric Erens.**- Bill Clinton heeft dat gedaan. Vindt u Bill Clinton conservatief rechts, mijnheer Vandenbossche?

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Vandaag nog zei op RTBF of RTL een economete dat het normaal is dat de markteconomie zich moet aanpassen aan de

*actuelle n'était qu'un instantané dans l'histoire de cette économie.*

*(poursuivant en français)*

Mais ce n'est pas le cas : il faut constater qu'il y a un sérieux problème.

Les différents gouvernements ont été appelés à intervenir, ainsi que les actionnaires historiques que M. Riguelle a énumérés. En collaboration avec les autorités françaises et luxembourgeoises, nous avons décidé de remédier à cette situation qui, faute d'être maîtrisée, allait avoir des conséquences terribles pour les actionnaires et épargnants de Dexia, pour les communes, mais aussi, par effet d'entraînement, pour les autres banques. On ignore souvent l'imbrication des flux bancaires entre les banques qui s'accordent des crédits.

Nous avons décidé une augmentation de capital - dont M. Riguelle a rappelé les proportions - et la signature des actes devant notaire a eu lieu le vendredi 3 octobre. Cette participation de 150 millions d'euros de la Région n'étant pas prévue dans le budget initial 2008, le gouvernement a adopté une modification budgétaire. Sur la base de l'ordonnance, nous devons invoquer les circonstances exceptionnelles.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Nous devons autoriser le consignement, la liquidation et le paiement des dépenses à concurrence du montant fixé pour ce faire dans la délibération budgétaire. Etant donné que cette opération dépasse l'actuel minimum légal de cinq millions d'euros, cette délibération doit faire l'objet d'un projet d'ordonnance, déposé au parlement le 2 octobre.*

*L'émission d'actions a lieu après publication d'un dépliant approuvé au préalable par la Commission bancaire, financière et des assurances. Il est proposé que les nouvelles actions soient reprises dans le système Euroclear après avoir été émises au préalable sous forme nominative. La Région a acquis une participation de 0,86% dans le capital de Dexia grâce à cette augmentation de capital.*

*(poursuivant en français)*

Cette participation s'élève à 0,86%. La

évolutions en dat dit slechts een momentopname is in het leven van de markteconomie.

*(verder in het Frans)*

*Dat is echter niet zo. Er is een ernstig probleem.*

*Verskillende regeringen hebben om een initiatief gevraagd. België, Frankrijk en Luxemburg hebben besloten om in te grijpen, teneinde de gevolgen voor de aandeelhouders, de spaarders, de gemeenten en de andere banken te beperken.*

*Er werd beslist om een kapitaalsverhoging door te voeren. De regering heeft een begrotingsaanpassing goedgekeurd omdat deze uitgave van 150 miljoen niet in de initiële begroting voor 2008 was opgenomen. Volgens de ordonnantie gaat het om buitengewone omstandigheden.*

*(verder in het Nederlands)*

Wij moeten overgaan tot machtiging van het vastleggen, vereffenen en betalen van uitgaven ten belope van het bedrag dat hiertoe in de begrotingsberaadslaging is vastgesteld. Aangezien de operatie het huidige wettelijk minimum van 5 miljoen euro overschrijdt, dient deze beraadslaging het voorwerp uit te maken van een ontwerp van ordonnantie. Die ontwerpordonnantie werd op 2 oktober bij het parlement ingediend.

De uitgifte van aandelen gebeurt na publicatie van een folder die voorafgaand door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen wordt goedgekeurd. Er wordt voorgesteld dat de nieuwe aandelen in het systeem Euroclear worden opgenomen nadat ze eerst nominatief worden uitgegeven. Naar aanleiding van deze kapitaalsverhoging verwerft het gewest een participatie van 0,86% in het kapitaal van Dexia.

*(verder in het Frans)*

*De participatie wordt gerealiseerd met behulp van de uitgifte van schatkistcertificaten. Enkel institutionele beleggers kunnen intekenen. Om de risico's te beperken, maakt de regering gebruik van renteswaps.*

*De totale jaarlijkse kosten voor de financiering van de participatie in het kapitaal van Dexia bedragen 6,072 miljoen euro, of 4,048% van de*

participation au capital dans Dexia a été réalisée via l'émission d'un programme de certificats de trésorerie sur trois ans d'une durée d'un mois. Ce programme a été réservé aux investisseurs institutionnels.

Afin de se prémunir du risque lié aux taux, les opérations suivantes ont été exécutées :

- une base swap de Euribor un mois contre Euribor six mois avec une durée de trois ans ;
- un swap de Euribor six mois contre trois ans.

Au total, le coût de financement de la participation au capital s'élève à 4,048%. Au niveau des implications budgétaires, la participation au capital de 150.000.000 d'euros est reprise à un article budgétaire dans le budget des dépenses 2008 ayant une classification Code 8, sans impact sur le solde SEC de la Région, étant donné qu'il s'agit d'une prise de participation. Le coût de financement sur base annuelle s'élève quant à lui à 6.072.000 euros - 4,048% de 150.000.000 d'euros.

Le gouvernement a décidé de confier la gestion de ce portefeuille d'actions à la direction Finances et Budget, service de gestion financière du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Toutefois, toute opération de vente des actions Dexia sera soumise à l'aval du gouvernement.

En ce qui concerne la question relative aux modalités de récupération de cet investissement et à son return, je vous rappelle que notre intervention vise à accroître les liquidités de Dexia et à rassurer les différents acteurs. Notre objectif n'est donc pas la recherche d'une rentabilité à court terme. A l'heure actuelle, nous ne disposons pas encore d'informations sur la politique de dividendes qui sera menée dans le futur par Dexia. Il est trop tôt pour en parler.

Comme vous avez pu le remarquer, cette injection de capital n'a pas permis de régler totalement le problème. De nouvelles initiatives ont dès lors été prises. Il s'agit d'une part de la nomination de qui vous savez à la gouvernance de Dexia. D'autre part, les gouvernements des trois pays se sont engagés à garantir, jusqu'au 31 octobre, les nouveaux financements interbancaires ainsi que les nouveaux financements obligataires à destination d'investisseurs institutionnels, et cela pour trois

*kapitaalparticipatie zelf, die 150 miljoen euro bedraagt en die in de uitgavenbegroting is geboekt op een begrotingspost met code 8. Aangezien het om een kapitaalparticipatie gaat, heeft deze operatie geen gevolgen voor het begrotingssaldo volgens het Europees Stelsel van Nationale en Regionale Rekeningen (ESR).*

*De regering heeft beslist om de aandelenportefeuille te laten beheren door de directie Financiën en Begrotingen. De verkoop van Dexia-aandelen kan enkel gebeuren met toelating van de regering.*

*Wat de opbrengst van de investering betreft, wijs ik u erop dat de kapitaalinjectie is bedoeld om de liquiditeit van Dexia te verbeteren en te zorgen voor vertrouwen in de financiële sector. Het is niet de bedoeling om op korte termijn winst te boeken. Op dit ogenblik weten we nog niet welke dividenden Dexia zal uitkeren.*

*De kapitaalinjectie volstond niet om alle problemen op te lossen. U weet dat Jean-Luc Dehaene is benoemd tot voorzitter van de raad van bestuur van Dexia. De regeringen van Frankrijk, België en Luxemburg garanderen tot 31 oktober alle nieuwe interbancaire financieringen en de nieuwe financiële verplichtingen ten aanzien van institutionele investeerders tijdens de komende drie jaar.*

*De federale regering heeft trouwens beslist om het initiatief uit te breiden tot alle banken. Dit moet de banken in staat stellen om over voldoende contante middelen te beschikken om hun verplichtingen ten aanzien van de klanten te kunnen naleven. Op die manier wil men het vertrouwen in de financiële sector herstellen. Overigens heeft het Brussels Gewest geen inbreng in laatstgenoemde maatregel.*

*De Gemeentelijke Holding draagt 500 miljoen euro bij tot de kapitaalsverhoging van Dexia. Dat geld zoekt ze op de privémarkt, de aandeelhouders moeten niet bijspringen. Het aandeel van de Gemeentelijke Holding in Dexia daalt hierdoor van 17% naar 14%.*

*In 2006 ontvingen de Brusselse gemeenten via de Gemeentelijke Holding ongeveer 20 miljoen euro aan dividenden. Door de historische ontwikkeling is de verdeling hiervan over de gemeenten erg*

ans.

Le gouvernement belge a par ailleurs décidé d'élargir ce dispositif à toutes les banques systémiques. L'objectif est de leur permettre de disposer de suffisamment de liquidités pour faire face aux engagements pris auprès de leurs clients. Cette intervention a permis de restaurer la confiance. Pour preuve, l'action est en hausse. Mais nous savons que tout cela évolue, il faut rester vigilant. Je précise que la Région n'a pas participé à cette opération de garantie des mouvements interbancaires.

Quant à l'impact sur les communes de la situation rencontrée actuellement par Dexia, le Holding communal a pris part à l'augmentation de capital de Dexia à concurrence de 500 millions d'euros. Aucun apport financier des actionnaires du Holding communal n'a été demandé. Ces moyens ont été principalement cherchés sur les marchés financiers. La part de capital de Dexia détenue par le Holding communal est passée de 17% à 14% suite à cette opération.

En 2006, les communes bruxelloises ont perçu à peu près 20 millions d'euros au titre de dividendes Dexia via le Holding communal. La ventilation de ce montant entre les communes est très variable et résulte du mode de fonctionnement historique de la société.

En effet, jusqu'en 1948, les emprunteurs réservaient 5% du montant emprunté au Crédit communal à la formation du capital de la société et recevaient en échange des actions de la société. Assez paradoxalement, les communes emprunteuses les plus fragilisées recevaient une part importante. C'est ainsi que les communes confrontées à des difficultés sont devenues les actionnaires principaux de Dexia.

Les communes de Schaerbeek et d'Anderlecht sont les plus touchées. Elles perçoivent à elles seules 30% de l'ensemble des dividendes Dexia versés aux communes bruxelloises. La Ville de Bruxelles et Ixelles perçoivent chacune aux alentours de 10% du total.

L'incertitude règne quant aux futurs dividendes. Il est impossible aujourd'hui de déterminer l'impact de la crise financière sur les finances communales et de prévoir si la confiance sera oui ou non

ongelijk.

*Tot 1948 brachten de gemeenten 5% van wat ze leenden weer in als kapitaal in het Gemeentekrediet, in ruil voor aandelen. De armste gemeenten, die toen het meest leenden, werden zo de grootste aandeelhouders van Dexia.*

*Schaerbeek en Anderlecht alleen al krijgen 30% van de Dexia-dividenden voor de Brusselse gemeenten, Brussel en Elsene elk ongeveer 10%.*

*De toekomstige dividenden zijn onzeker. We weten niet of het vertrouwen al dan niet hersteld zal raken. Het is dan ook moeilijk om een compensatiemechanisme uit te werken. Een mogelijke oplossing kan zijn om een deel van de dividenden van het gewest door te sluisen naar de gemeenten.*

*De Gemeentelijke Holding zal regelmatig bijeenkomen om de situatie te beoordelen. Op die manier kunnen wij het bedrag van de dividenden misschien nog voor het einde van het jaar inschatten.*

*Het is nog te vroeg om te zeggen welke gevolgen een verschuiving van het zwaartepunt van de Dexiagroep naar Frankrijk zou hebben voor de gemeentelijke investeringen.*

*Tijdens de laatste vergaderingen met de Franse vertegenwoordigers van Dexia hebben wij vooral het afstoten van de FSA-tak besproken. De FSA-lijn was een kredietlijn vanuit Dexia België, wat niet wil zeggen dat het risico niet door de hele groep moet worden gedragen.*

*De vraag is ook of Dexia een zakenbank moet blijven dan wel of zij opnieuw een klassieke bank moet worden. Die beslissing is nog niet genomen, maar is belangrijk in geval van een eventuele splitsing.*

*Dexia blijft de grote specialist van de financiering van de gemeenten. In tegenstelling tot de andere banken heeft Dexia op alle aanbestedingen van de plaatselijke overheden gereageerd. Wij moeten ons afvragen hoe wij de toegang van de gemeenten tot de nodige liquiditeiten en kredieten kunnen waarborgen op middellange en lange termijn.*



restaurée. Il est tout aussi difficile d'imaginer un mécanisme de compensation sans savoir sur quoi il serait basé. Les calculs que l'on pourrait faire à l'heure actuelle resteraient très aléatoires. Une piste pourrait être de distribuer aux communes une partie des dividendes perçus par la Région, pour amortir les pertes qu'elles subissent.

Le Holding communal tiendra régulièrement des réunions afin d'évaluer l'évolution de la situation, ce qui nous permettra éventuellement d'estimer le niveau des dividendes avant la fin de l'année.

Je reviendrai ultérieurement sur les conséquences pour les investissements communaux d'un déplacement du centre de gravité du groupe Dexia vers la France, qui est difficilement évaluable à l'heure actuelle.

Lors des dernières réunions organisées avec les représentants français de Dexia, nous avons surtout examiné la question de la suppression de l'existence de la branche FSC, à quelles conditions et, surtout, sur base de quel principe de solidarité entre les Français et les Belges. La ligne vers FSC était une ligne de crédit venant de Dexia Belgique, ce qui n'empêchait pas de demander la mutualisation du risque par l'ensemble du groupe.

Le débat consiste aussi à savoir si l'on se replie sur les métiers de base ou si l'on continue à être une banque d'affaires. Ce débat n'est pas encore épuisé à l'heure actuelle. Nous défendons l'option d'un repli sur des métiers de base d'une banque commerciale classique et d'une banque de dépôt. Cette question jouera un rôle majeur dans la décision d'une scission éventuelle.

Par ailleurs, Dexia est et reste le banquier spécialisé dans le financement des communes. Jusqu'à présent, Dexia a répondu à tous les appels d'offres émanant des pouvoirs locaux, ce qui n'est pas du tout le cas des autres banques. Dexia est un partenaire privilégié des communes. Il faut réfléchir à l'accès au financement pour les pouvoirs locaux à moyen et à long terme et se demander comment assurer les liquidités et les crédits nécessaires pour les communes.

En outre, le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC) a également pour mission de financer les communes qui le souhaitent, surtout celles qui

*De gemeenten kunnen ook een beroep doen op het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT), dat dankzij de waarborg van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest makkelijker toegang tot de markt heeft dan de gemeenten en betere voorwaarden kan bedingen. De liquiditeitscrisis van de voorbije dagen en de evolutie van de kredietmarges moeten ons er misschien toe aanzetten het financieringsmechanisme van het Fonds te verbeteren of andere formules uit te werken. Het debat over Dexia is duidelijk verbonden met de vraag wie de toekomstige banken van onze gemeenten zullen zijn.*

*De dividenden die de gemeenten ontvangen, bestaan uit dividenden op de Dexia-aandelen en dividenden op de aandelen van de Holding. Die laatste zijn onderhevig aan de beheerskosten van de Holding.*

*In 2007 heeft Dexia een dividend van 0,91 euro per aandeel uitgekeerd. Ingevolge de herkapitalisering is de participatie van de Holding in het kapitaal van Dexia verkleind. Als Dexia in 2008 een dividend van 0,91 euro per aandeel behoudt, wat bijzonder optimistisch is, zal het dividend aan de gemeenten met 0,6 euro per aandeel dalen.*

*(verder in het Nederlands)*

Het is uiteraard een optimistische hypothese, dat spreekt voor zich.

*(verder in het Frans)*

*Het dividend zal dus minstens met een derde dalen. Het zou me niet verbazen als het zou halveren.*

*Met een dividend van 0,91 euro per aandeel zou het Brussels Gewest 13,65 miljoen euro ontvangen, met andere woorden een overschot van 7,5 miljoen euro na aftrek van de jaarlijkse financieringskost van 6 miljoen euro. De kapitaalsverhoging van Dexia is een nuloperatie voor het Brussels Gewest als het dividend 0,40 euro per aandeel bedraagt.*

*Het is echter onmogelijk om te voorspellen welk dividend zal worden uitgekeerd. Ik wil niet vooruitlopen op de feiten. We moeten ook*

sont en difficulté. Il se présente sur les marchés avec la garantie de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui lui permet d'avoir un accès plus facile et à de meilleures conditions que les communes.

La crise de liquidités de ces derniers jours et l'évolution des marges de crédit pourraient impliquer d'améliorer encore le dispositif de financement du FRBRTC ou une autre piste. Il est clair que le débat sur Dexia est lié à la question de savoir qui seront les futures banques de nos communes.

Il faut rappeler que les recettes des dividendes Dexia des communes se divisent en deux parties : les recettes sur certificats d'actions et les recettes liées aux dividendes des actions détenues dans le Holding, qui sont liées aux dividendes Dexia mais également influencées par les coûts de gestion du Holding.

En 2007, Dexia a octroyé un dividende de 0,91 euros par action. Ce dividende a été versé par le Holding communal en 2008. En supposant que Dexia maintienne un dividende de 0,91 euros sur ses actions en 2008 - hypothèse pour le moins optimiste -, la diminution de la participation du Holding communal dans le capital de Dexia, suite à la recapitalisation, devrait entraîner une diminution du dividende aux communes de 0,6 euros par action.

*(poursuivant en néerlandais)*

*C'est évidemment une hypothèse optimiste.*

*(poursuivant en français)*

Il s'agit donc d'une perte d'un tiers, qui sera supérieure en ce qui concerne les actions dites Holding. En effet, le Holding devra prendre sur ce dividende le coût de financement de l'opération des 500 millions d'euros. Une perte de 50% ne me surprendrait pas.

Sur la base d'un dividende de 0,91 euro, la Région percevrait 13,65 millions d'euros, soit 7,5 millions d'euros de boni après retrait du coût de financement annuel des 6 millions d'euros. L'opération d'augmentation de capital de Dexia serait une

*rekening houden met externe factoren, zoals de evolutie van de rentevoeten van de Europese Centrale Bank.*

*Overigens is de waarde van een bedrijf niet beperkt tot de waarde van de aandelen. Er moet ook rekening worden gehouden met de activa.*

*Het Internationaal Monetair Fonds (IMF) heeft zijn groeiverwachting voor de eurozone bijgesteld tot 1,4% in 2008 en 0,7% in 2009.*

*Volgens de vooruitzichten van het Federaal Planbureau zou het BBP van de eurozone stijgen met 1,5% in 2008 en slechts 1% in 2009. Tussen 2008 en 2015 zou dit gemiddeld 1,6% zijn. We moeten voorzichtig zijn met deze cijfers.*

*De crisis heeft dus concrete gevolgen voor de economie, de koopkracht en de investeringscapaciteit. Voor KMO's wordt het moeilijker om goedkope leningen af te sluiten.*

*De GIMB beschikt over een aantal instrumenten om ondernemingen in moeilijkheden daarbij te helpen. Ze overweegt haar producten aan te passen aan een mogelijke 'credit crunch', het verschijnsel dat banken geen kans meer zien om krediet te verschaffen.*

*De crisis is het gevolg van te weinig regulering van de financiële markten. Het verheugt mij dat het Europees parlement op 23 september in een resolutie aan de Europese Commissie gevraagd heeft om:*

- duidelijke evaluatieregels in te voeren voor financiële instrumenten;*
- de eisen qua eigen middelen te verhogen voor makelaars;*
- de diensten die financiële instellingen aanbieden te scheiden;*
- een Europees stelsel in te voeren voor alle investeringsproducten, met onder meer vereisten inzake voorafgaande informatie.*

*Sommigen verwachten dat de machine zichzelf wel weer in gang trekt. Een aanzienlijke kapitaalsinjectie kan echter leiden tot inflatie en een beperkte groei.*

opération blanche pour la Région à partir d'un dividende de 0,40 euro par action.

Toutefois, les paramètres sont tellement aléatoires que je me refuse à valider la moindre prévision aujourd'hui. De plus, il faut aussi tenir compte de facteurs totalement exogènes, comme l'évolution des taux d'intérêt de la Banque centrale.

Par ailleurs, rappelons que la valeur d'une société ne se limite pas à la valeur de ses actions, mais aussi à celle de ses actifs. Nous devons en tenir compte dans la valorisation de la société.

Passons maintenant à l'impact sur l'économie. Le Fonds monétaire international a revu à la baisse ses prévisions de croissance pour la zone euro. L'objectif passe à 1,4% en 2008 et à 0,7% pour 2009.

Le Bureau fédéral du Plan a également rendu publiques ses prévisions pour l'économie mondiale. En 2008, le PIB de la zone euro progresserait d'un modeste 1,5% et de seulement 1% en 2009. La croissance du PIB devrait atteindre un taux annuel moyen de 1,6% entre 2008 et 2015. Il importe d'appréhender ces chiffres avec beaucoup de circonspection.

La crise a donc des répercussions très concrètes sur l'économie réelle, sur le pouvoir d'achat, sur les capacités d'investissements des particuliers, des indépendants et des entreprises. Il sera donc plus compliqué pour les PME d'obtenir du crédit à de bonnes conditions dans les mois qui viennent.

A ce stade, il est évident que les mécanismes d'aide aux entreprises offerts par la SRIB et ses filiales pourront aider les entreprises qui rencontreront des difficultés dans leur accès au financement. Je suis informé que la SRIB étudie la possibilité d'adapter ses produits au problème prévisible de "credit crunch", c'est-à-dire au repli des capacités d'octroi de crédit.

La crise actuelle est la conséquence d'une régulation insuffisante des marchés financiers dominés par une frénésie spéculative. Je me réjouis dès lors de l'adoption par le Parlement européen ce 23 septembre d'une résolution demandant à la Commission de légiférer en vue notamment d'intégrer au droit communautaire :

- la mise en place de règles précises d'évaluation des instruments financiers ;
- l'augmentation des exigences de fonds propres des sociétés de courtage ;
- la séparation des services que les établissements financiers fournissent à leurs clients (courtage, gestion d'actifs) ;
- le principe d'un régime européen pour l'ensemble des produits d'investissement et intégrant des exigences en termes d'information préalable.

Cette crise ne va pas nous laisser sans réponses. D'aucuns considèrent toutefois que la machine va se remettre à fonctionner et qu'une masse virtuelle importante sera inscrite au passif sans avoir d'effets. Du fait d'une injection importante de crédit, la situation économique risque d'être dominée par un rythme inflatoire avec des prévisions de croissance faible.

**M. Frédéric Erens** (*en néerlandais*).- *Vous partez apparemment du principe que la situation va évoluer de la sorte. Vous avez conclu un emprunt à un taux annuel de 4,78% et contracté des swaps au tarif Euribor sur une période de six mois. Vous vous basez sur le fait qu'Euribor et les taux d'intérêt diminueront, mais tenez-vous compte de l'inflation? Vous vous contentez de reporter le problème à l'année prochaine.*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Bien qu'il ne soit possible de prédire l'incidence de l'inflation, nous pouvons tenter d'estimer les risques.*

*(poursuivant en français)*

C'est impossible. Aujourd'hui, il faut être modeste et extrêmement prudent.

*(poursuivant en néerlandais)*

*M. Vandenbossche a raison. Nous avons abordé ce problème de manière unanime, en évitant les chamailleries institutionnelles et communautaires. C'est une bonne chose pour la crédibilité des institutions bruxelloises.*

**De heer Frédéric Erens.**- Excuseer dat ik u onderbreek, maar blijkbaar gaat u ervan uit dat de zaken zo zullen lopen. Ik lees dat u een lening aangaat met een rente van 4,78% per jaar en swaps tegen het Euribor-tarief aangaat met een looptijd van 6 maanden. Eigenlijk gaat u ervan uit dat de Euribor en de rentevoeten zullen dalen, maar houdt u wel rekening met de inflatie? U stelt het probleem gewoon uit tot volgend jaar. Het probleem is niet zo gemakkelijk op te lossen.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- De weerslag van de inflatie valt niet te voorspellen. We kunnen de risico's proberen in te schatten, maar het is onmogelijk om alles op voorhand te voorspellen.

*(verder in het Frans)*

*Wij moeten dus bijzonder voorzichtig zijn.*

*(verder in het Nederlands)*

De heer Vandenbossche heeft gelijk. We hebben dit probleem op een eenparige manier aangepakt en zijn erin geslaagd om het institutionele en communautaire gekibbel opzij te zetten. Dat is een goede zaak voor de geloofwaardigheid van de Brusselse instellingen. Ik kan me niet inbeelden

*Je suis conscient des répercussions de la crise financière sur les petites et moyennes entreprises. Les institutions bruxelloises doivent consentir des efforts supplémentaires en leur faveur.*

*M. Vandenbossche, le phénomène des faillites touche surtout les grandes villes.*

**M. Frédéric Erens** *(en néerlandais).*- *C'est dû au fait qu'il y a davantage de petites entreprises dans les grandes villes.*

**M. Charles Picqué, ministre-président** *(en néerlandais).*- *Oui, elles comptent, par exemple, plus de petits commerçants.*

*(poursuivant en français)*

Afin d'appréhender objectivement le repli général de l'économie, il convient de comparer les chiffres relatifs à la Région bruxelloise à ceux des autres grandes villes. Cette situation n'est en effet pas spécifique à la Région bruxelloise.

Dès lors, comme le souligne Mme Fiszman, que faire dans une situation de décroissance, laquelle entraîne une diminution des recettes pour l'Etat, menacées de surcroît par une inflation frappant le pouvoir d'achat et par le sous-investissement ? Sans pour autant préconiser les méthodes traditionnelles keynesiennes, un sous-investissement général, auquel s'ajouterait celui des pouvoirs publics, n'est pas souhaitable.

Les commandes publiques sont fondamentales pour l'économie car elles contribuent à tenir la tête des entreprises hors de l'eau. Bien qu'il ne soit pas recommandable de s'endetter au-delà de 3% du PIB, le sous-investissement aura un impact négatif sur les générations futures, en termes de coût et de facture.

Un désinvestissement de l'appareil industriel, tant en termes de financement que de recherche scientifique, condamnerait les générations futures à hériter d'une économie non performante. Sans pour

dat we een imago van ruziemakers naar buiten zouden dragen op een moment dat iedereen er belang bij heeft om de eenheid te bewaren.

Ik ben me bewust van de weerslag van de financiële crisis op kleine en middelgrote ondernemingen. We moeten ervoor zorgen dat de Brusselse instellingen extra inspanningen leveren voor de kleine bedrijven.

Mijnheer Vandenbossche, het grote aantal faillissementen is eigenlijk vooral kenmerkend voor de grootsteden.

**De heer Frédéric Erens.**- Dat komt omdat er meer kleine bedrijven zijn in de grootsteden.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Ja, er zijn bijvoorbeeld meer kleinhandelaars in de grootsteden.

*(verder in het Frans)*

*Om een objectief beeld van de algemene economische regressie te krijgen, moeten wij de cijfers van het Brussels gewest met die van de andere grootsteden vergelijken. Die situatie is immers niet eigen aan het Brussels gewest.*

*Wat kunnen wij doen in geval van een terugval, die leidt tot een vermindering van de staatsontvangsten, die nu reeds bedreigd worden door een inflatie die de koopkracht treft en de onderinvestering?*

*De overheidsopdrachten zijn van wezenlijk belang voor de economie. Het is niet aanbevelenswaardig om de schuld tot meer dan 3% van het BBP te laten oplopen, maar een algemene onderinvestering zal een negatief effect op de toekomstige generaties hebben. Wij moeten dus enige speelruimte behouden. Dat geldt des te meer voor ons gewest, dat investeringen nodig heeft om zijn statuut van internationale hoofdstad te kunnen behouden.*

*De begrotingsorthodoxie moet de regel zijn, maar uitzonderlijke situaties vragen uitzonderlijke maatregelen. Die maatregelen mogen evenwel het stabiliteitspact tussen de verschillende landen niet in het gedrang brengen. Het is bovendien niet aan*

autant laisser courir les déficits de manière exagérée, il convient de se donner une certaine marge de manoeuvre.

C'est d'autant plus vrai pour notre Région, où il importe d'investir pour préserver notre statut de capitale internationale. Ce débat pourrait être mené au niveau régional, mais il n'appartient pas à la Région bruxelloise d'orienter les grandes politiques monétaires européennes.

Ce débat concerne autant le pacte de stabilité que les contraintes budgétaires et les normes. L'orthodoxie budgétaire doit être la règle, mais à situation exceptionnelle, réponse exceptionnelle. Il ne serait bien entendu pas concevable d'adopter des formules compromettant les contraintes et les convergences des pactes de stabilité dans un pays et pas dans un autre, ou dans une région plutôt que dans une autre.

Attendons que le débat soit mené par ces géants qui nous gouvernent avant de déterminer notre action ! A mes yeux cependant, l'orthodoxie budgétaire risque de peser lourd sur l'avenir des générations futures, pour lesquelles il serait, au contraire, préférable d'investir.

**M. le président.-** La parole est à M. Zenner.

**M. Alain Zenner.-** Je voudrais remercier M. le ministre-président pour les éclaircissements qu'il nous a apportés à propos de la nature, des conditions et de la barre légale de l'intervention régionale, ainsi que de son coût et de son impact sur les communes. Nous nous pencherons à nouveau sur la question en fin d'année, avec plus d'informations sans doute, notamment quant aux effets sur l'économie.

Vous avez également répondu à la question que j'avais posée quant à la manière dont il faut concevoir le rôle futur de Dexia. M. Vervoort a d'ailleurs relayé cette question avec beaucoup de précisions. Vous avez répondu que vous pensiez qu'il faudrait peut-être que Dexia revienne à son métier de base. Je partage cette opinion.

Vous avez, au début de votre réponse, évoqué un débat idéologique en termes intéressants. Ce débat ne nous divise pas. Il oppose en réalité le continent européen au continent américain, la vision

*het Brussels gewest om het Europees monetair beleid te bepalen. Laten wij daarom afwachten wat er op dat niveau wordt beslist, vooraleer wij actie ondernemen.*

**De voorzitter.-** De heer Zenner heeft het woord.

**De heer Alain Zenner (in het Frans).-** *Mijnheer Picqué, ik dank u voor uw toelichtingen. We zullen ons eind dit jaar, wanneer we over meer informatie beschikken, opnieuw over deze kwestie buigen.*

*U antwoordde ook op mijn vraag over de toekomstige rol van Dexia en zei dat de bank zich misschien moet concentreren op haar kernactiviteiten. Ik deel uw mening.*

*U verwees naar een interessant ideologisch debat, dat echter niet in dit halfroond woedt. Het duidt vooral op een verschil in opvattingen van Europeanen en Amerikanen over economie en politiek.*

*(Rumoer)*

*Net zoals u blijft de MR de vrije markt verdedigen. Net zoals u vind ik dat de markteconomie goed moet worden gereguleerd.*

économique et politique américaine à la nôtre.

*(Rumeurs)*

J'ai bien entendu que vous vous en teniez aux principes de l'économie de marché. Nous aussi, évidemment. Vous insistez pour que cette économie de marché soit encadrée par une bonne régulation et je partage tout à fait ce sentiment. La question n'est pas de savoir si ce sont les règles qui ont failli ou leur mise en oeuvre, mais nous sommes tous les deux d'accord sur ce sujet, et je me réjouis de vous voir persévérer dans votre attachement à l'économie de marché régulée.

**M. le président.**- La parole est à M. Doulkeridis.

**M. Christos Doulkeridis.**- Il a été question d'humilité, de modestie et de valeurs qui doivent effectivement tous nous guider. Le débat d'aujourd'hui est ponctué de tensions qui nous replacent dans une relation traditionnelle entre la gauche et la droite, tandis que les responsabilités sont très largement partagées en fonction du rôle joué par chacun, tant au niveau belge qu'européen.

Si le ministre des Finances doit absolument se justifier dans ce dossier -, avec toute l'idéologie qui l'accompagne -, le rôle joué par la gauche traditionnelle doit également être questionné, puisqu'elle a organisé la privatisation de toute une série d'acteurs qui ont joué un rôle public. L'Europe et la Belgique ont généralement évolué dans un sens identique au cours de ces dernières années. Par conséquent, chacun devra avoir l'humilité de se remettre en question.

Le pire serait de parvenir à un consensus très large pour gérer la crise uniquement dans ses résultats actuels. Tout le monde est en effet conscient du fait que les pouvoirs publics doivent intervenir, mettre de leur poche, se mouiller et garantir, pour essayer de limiter la casse. Mais certains risquent d'adopter leurs anciens réflexes lorsqu'il s'agira de modifier le système pour éviter de se retrouver dans ce type de situation en cas de nouvelle crise, financière ou autre.

Dans certaines discussions organisées au niveau européen, on accepte déjà de manière large de revoir le système à la marge, mais pas profondément. Or, il faudra faire en sorte que le

**De voorzitter.**- De heer Doulkeridis heeft het woord.

**De heer Christos Doulkeridis** *(in het Frans).*- *Het debat van vandaag legt het traditionele politieke spanningsveld tussen links en rechts bloot. De verantwoordelijkheid voor de crisis ligt nochtans over beide kampen verspreid. Beide speelden immers een rol op Belgisch en op Europees niveau. Niet alleen de minister van Financiën moet zich in dit dossier verantwoorden maar ook de socialistische partij, aangezien ze de privatisering van overheidsdiensten heeft doorgevoerd. Iedereen moet zo nederig zijn om zich in vraag te stellen.*

*Een politieke consensus over de noodzaak van overheidsinbreng om de crisis op te vangen, volstaat niet. Sommigen zullen in hun oude gewoonten hervallen op het moment dat er preventieve maatregelen worden uitgewerkt. Op Europees niveau beraadt men zich momenteel over een oppervlakkige bijschaving van het systeem, maar dat volstaat niet. Er is nood aan een ingrijpende hervorming.*

*Het gebrek aan regulering betreft niet enkel het financieuzen. Er is een algemene tendens om de zaken op hun beloop te laten en niet te veel te reguleren. Daardoor ontstaat er een verwarring tussen de verdedigers van openbare belangen en de verdedigers van particuliere belangen.*

*De minister-president onderzoekt de mogelijkheid om de eventuele dividenden die het gewest ontvangt te gebruiken om de gemeenten te helpen. Dat lijkt mij een verstandige aanpak, aangezien de burgers belastingen betalen aan de gemeenten*

système même soit modifié, et non pas parvenir simplement à des consensus faciles au moment où la crise éclate.

Concernant la question de la régulation, je suis heureux d'entendre le ministre-président intervenir de la sorte. Il s'agit d'un problème général, qui concerne aussi d'autres dossiers que les finances. La tendance est de laisser faire les choses, de ne pas trop réguler. On en vient à confondre ceux qui défendent un intérêt public, c'est-à-dire la politique, et ceux qui défendent des intérêts particuliers.

Il est très difficile depuis quelques années de différencier les deux dans les débats. Or, on ne peut pas accorder une confiance aveugle à ceux qui défendent des intérêts particuliers, car c'est un autre travail que de défendre les règles et le système en tant que tel.

M. le ministre-président, vous étudiez la possibilité d'utiliser les éventuels dividendes que la Région percevra pour éventuellement aider les communes à faire face aux situations auxquelles elles sont confrontées. Je pense qu'il est assez prudent d'agir de la sorte, dans la mesure où nos citoyens payent des impôts aux communes et à la Région.

Il est important de faire en sorte que la situation soit la plus simple à tous les niveaux de pouvoir public. Toutefois, dans la mesure où chacune des communes a des stratégies différentes quant aux dividendes Dexia...

**M. le président.-** Pour rappel, il n'y avait aucune stratégie possible. Quant on est passé dans Dexia, on ne pouvait pas toucher à ces portefeuilles.

**M. Christos Doulkeridis.-** Par rapport à cet enjeu, de quelle marge de manoeuvre nous dotons-nous au niveau public pour pouvoir faire en sorte qu'on ne soit pas totalement dépendant d'un système qui nous dépasse ?

Il est cohérent de pouvoir aider les communes ou les pouvoirs publics qui se retrouveront en difficulté, mais pas à n'importe quelle condition. Il faut rester maître de l'évolution des choses. On ne peut pas en arriver à se retrouver dans une situation de totale impuissance en remplissant simplement les trous avec de l'argent public qui provient d'un autre niveau.

*en aan het gewest.*

*Wij moeten er evenwel voor zorgen dat de situatie zo eenvoudig mogelijk blijft op elk gezagsniveau. Momenteel heeft elke gemeente een andere strategie met betrekking tot de Dexia-dividenden.*

**De voorzitter (in het Frans).-** *Er was geen enkele strategie mogelijk. Toen wij in Dexia zijn gestapt, mochten wij niet aan die portefeuilles raken.*

**De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).-** *Hoe kunnen wij ervoor zorgen dat wij niet volledig afhankelijk worden van een systeem dat ons petje te boven gaat?*

*Het is logisch om gemeenten of andere overheden in moeilijkheden te helpen, maar niet tegen om het even welke prijs. Wij mogen niet in een situatie van volledige afhankelijkheid terecht komen door de gaten op te vullen met overheidsgeld dat van een ander gezagsniveau komt.*

*Is het mogelijk om uit dit solidair systeem ten aanzien van de andere overheden te stappen?*



Deuxièmement, nous sommes entrés dans une stratégie solidaire avec les autres pouvoirs publics belges, Régions et fédéral. Sommes-nous également liés pour sortir de ce système ? Si oui, de quelle façon ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.-** Je partage une bonne partie, si pas la totalité de la vision du ministre-président, tant sur la crise financière que sur la façon de gérer le déficit.

**M. le président.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** On peut sortir du système quand on le veut, mais une sortie pourrait mettre en difficulté le Holding communal et diluer davantage encore l'actionnariat.

**M. Christos Doulkeridis.-** Outre le cadre d'une sortie, quel est le lien avec les deux autres Régions ? La Région flamande et la Région wallonne pourraient poursuivre une autre stratégie à un moment donné. Nous sommes rentrés ensemble dans une stratégie commune. Quelle sera l'évolution de ces liens ?

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Rien ne nous lie. Cependant, il serait absurde que les pouvoirs publics belges ne partagent pas la même stratégie, quand on sait la masse critique de moyens à dégager pour infléchir une stratégie d'entreprise. Si nous sommes amenés à décider par exemple du sort de Dexia par rapport aux Français et de l'activité principale qu'elle doit conserver, j'espère que nous ne serons pas divisés.

**M. Christos Doulkeridis.-** A ma connaissance, le risque a existé à un moment donné. Il pourrait se représenter. Et je sais que ce n'est pas la Région bruxelloise qui veut faire cavalier seul.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Le sentiment ambiant est que nous devons éviter que Dexia se lance demain dans des opérations ou dans des produits risqués.

Un dividende dont nous bénéficierions pourrait

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).-** *Mijnheer Picqué, ik ben het grotendeels met u eens over de financiële crisis en de manier waarop die moet worden aangepakt.*

**De voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *We kunnen uit het systeem stappen wanneer we willen, maar dan komt de Gemeentelijke Holding in de problemen en daalt de waarde van het aandeel nog meer.*

**De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).-** *Hoe zit het met de andere gewesten? De drie gewesten hebben zich allemaal ingekocht in Dexia met een gemeenschappelijk doel voor ogen, maar hun strategie kan nog veranderen.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Dat klopt, maar het zou absurd zijn als de Belgische overheden niet dezelfde strategie hanteerden. Ik hoop dat we eensgezind kunnen blijven beslissen.*

**De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).-** *Het risico is niet denkbeeldig, al is het niet het Brussels gewest dat op eigen houtje zal handelen.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *We moeten vooral vermijden dat Dexia in het huidige economische klimaat een riskante bedrijfsstrategie volgt.*

*Ik blijf erbij dat wij de gemeenten moeten helpen.*

éventuellement servir à amortir le choc au niveau des communes. Ma ligne de conduite ne changera pas : je défends les communes, sachant qu'en ne les aidant pas c'est la population qu'on frappe. Ce n'est pas un propos populo-poujadiste.

**M. Christos Doulkeridis.**- Je vous rejoins entièrement sur ce point.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- En revanche, nous ne devons pas venir en aide aux communes en difficulté qui, par ailleurs, se lancent dans des investissements inutiles. Dans la période de récession et de précarisation que nous allons traverser prochainement, la ligne directrice et le fil conducteur doivent être d'aider les communes à ne pas faire subir à leur population les conséquences d'un manque de moyens, dont nous contrôlons l'usage.

Les communes sous plan d'assainissement sont tellement contrôlées qu'elles conservent très peu d'autonomie.

**M. Frédéric Erens (en néerlandais).**- *Comme vous venez de l'indiquer, il y a une bonne raison à cela. Certaines communes liégeoises et anversoises ne sont plus sous tutelle, comme les communes bruxelloises, mais l'ont effectivement été par le passé.*

- *Les incidents sont clos.*

#### INTERPELLATION DE M. JOHAN DEMOL

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la violence des bandes à Bruxelles".**

*Anders zal dit de bevolking treffen. Dat is dus geen populistisch of poujadistisch beleid.*

**De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).**- *Ik ben het daar volledig mee eens.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *De dienstverlening aan de bevolking mag niet in het gedrang komen door een gebrek aan middelen. Wij zullen evenwel de aanwending van die extra middelen streng controleren, zoals nu het geval is in de gemeenten met een herstelplan. Die worden zo sterk gecontroleerd dat zij niet veel autonomie meer overhouden.*

**De heer Frédéric Erens.**- *Zoals u net al aangaf, is daar een reden voor. Sommige Luikse en Antwerpse gemeenten staan nu niet meer onder toezicht zoals de Brusselse, maar hebben dat in het verleden wel meegemaakt.*

- *De incidenten zijn gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER JOHAN DEMOL

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het bendegeweld in Brussel".**

**M. le président.-** La parole est à M. Demol.

*(M. Ahmed El Ktibi, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)*

**M. Johan Demol** *(en néerlandais).*- Dans la nuit du 23 au 24 juillet, un jeune homme a été poignardé aux abords de la place Anneessens, suite à une altercation entre bandes urbaines. La victime a reçu plusieurs coups de couteau dans le ventre et la poitrine, et son ami a été blessé à la jambe par des coups de tournevis.

*Les agresseurs ont pris la fuite, et la victime, le chef de la bande Versailles, a succombé à ses blessures, après avoir toutefois pu indiquer qu'il avait été agressé par une bande rivale, appelée les "1140". Ces deux bandes en étaient déjà venues aux mains le soir du 21 juillet.*

*Le numéro 2 de la bande de Versailles a par la suite menacé la famille de l'agresseur et saccagé leur appartement.*

*Ces faits regrettables impliquant des bandes de jeunes ont des répercussions sur notre société. Nous avons promis de veiller à la sécurité et la qualité de vie de tous les Bruxellois. C'est une manière de lutter contre l'exode urbain et de rendre notre ville attrayante, tant pour les familles qui y vivent que pour les touristes.*

*Cette tuerie a fait les gros titres de la presse pendant plusieurs jours. La police, quant à elle, était en état d'alerte maximale à cause du risque de représailles entre bandes adverses.*

*Les bandes urbaines pullulent depuis une dizaine d'années sur le territoire bruxellois, où elles commettent des vols, des attaques à main armée, des cambriolages, vendent des stupéfiants et rackettent les commerçants, et cela ouvertement et même avec fierté. Ces bandes visent surtout l'effet de groupe, laissent des mineurs commettre les délits et minimisent toujours leur participation aux faits.*

*Elles recourent à la violence inutile et gratuite et s'affrontent brutalement lorsqu'elles se*

**De voorzitter.-** De heer Demol heeft het woord.

*(De heer Ahmed El Ktibi, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)*

**De heer Johan Demol.-** In de nacht van 23 op 24 juli 2008 werd in de buurt van het Anneessensplein een jonge man neergestoken. Volgens de pers had het slachtoffer een afspraak op het plein, waar hij samen met een vriend heen ging. Plotseling kwam een wagen met gierende banden het plein opgereden en werden het toekomstige slachtoffer en zijn vriend omringd door een bende van vier, of volgens sommige getuigen negen, jonge kerels. Het lijkt wel een slecht Hollywood-scenario.

Het dodelijke slachtoffer werd geslagen en geschopt en kreeg messteken in de buik en de borstkas. De vriend werd met een schroevendraaier aan het been bewerkt. Daarop verdwenen de daders en kon het slachtoffer tot aan een snackbar strompelen, waar hij zijn laatste woorden prevelde: "C'est les 1140 qui m'ont eu." De jonge man, amper negentien jaar oud, werd nog naar het ziekenhuis gebracht, waar hij overleed op de operatietafel.

Hij was de leider van een bende, 'Versailles' genaamd, die op 21 juli, na het vuurwerk, op de vuist was gegaan met de '1140', een andere bende jongeren uit Schaarbeek. Ook de dag nadien was het in Laken tot een robbertje vechten gekomen, waarbij de '1140' blijkbaar het onderspit hadden moeten delven, want ze waren op wraak uit. Toen ze vernamen dat de leider van 'Versailles' een bezoek ging brengen aan zijn vriendin die op het Anneessensplein woont, grepen zij hun kans, met de bekende dodelijke afloop.

Dat is nog niet het einde van het verhaal. De vriend van het slachtoffer, die sinds de feiten spoorloos is, kon ontsnappen en trok regelrecht naar de tweede in rang van de bende 'Versailles', aan wie hij ging vertellen wie de dodelijke messteken had toegebracht. De leden van de verschillende bendes kennen elkaar immers bij naam en toenaam.

*rencontrent, même en des endroits neutres. Le Parquet et les magistrats, les cellules policières spécialisées, les travailleurs de quartier et éducateurs de rue sont tous dépassés par la situation.*

*Le problème commence avec l'absentéisme scolaire, souvent à un très jeune âge, et finit avec un meurtre particulièrement violent, en plein milieu de l'été, place Anneessens. Ces bandes de jeunes sont responsables non pas d'un "sentiment d'insécurité", mais d'une insécurité effective et permanente, qui nuit gravement à l'image de la Région et porte préjudice à la politique.*

*Les agents de police n'osent plus intervenir dans certains quartiers comme Cureghem, Ribaucourt, place Liedts, place Bara etc., par crainte des émeutes. Ils ne se sentent pas soutenus par les responsables politiques et la justice.*

*Cette situation est navrante. Quelles mesures comptez-vous adopter pour améliorer la situation ? La sécurité et la qualité de vie pour tous sont déterminantes si la Région de Bruxelles-Capitale veut rendre cette ville à nouveau attrayante pour ceux qui y travaillent, pour les familles avec enfants, limiter l'exode urbain et faire de Bruxelles un pôle d'attraction touristique.*

De tweede in rang kon het daar uiteraard niet bij laten. De volgende ochtend viel hij in Neder-over-Heembeek binnen bij familieleden van de dader van de feiten. Hij bedreigde deze mensen, een nicht van de dader en haar echtgenoot, met slagen, een pistool en een mes om te weten te komen waar de dader zich ophield. Ondertussen vernielde hij ook nog een deel van de inboedel van het appartement. Daarop vluchtte hij in de hall van het flatgebouw, waarbij hij overigens zijn vader tegen het lijf liep, die hem een standje gaf. De politie, die met man en macht kwam aanrukken, kon hem daarna arresteren.

Los van de jammerlijke feiten die zich afspelen in de microkosmos van deze jongeren, die zich in een permanente gewelddadige derderangsmisdadefilm wanen, zijn er nog de repercussies voor de maatschappij. Een belangrijk programmapunt dat dit parlement, op uw voorstel, mijnheer de minister-president, heeft beloofd aan de burgers, is "veiligheid en levenskwaliteit voor iedereen". Dat proberen we waar te maken. Wij spannen ons in door wetten te maken, vergezeld van dure maatregelen, om de stad aantrekkelijk te maken voor iedereen, om de stadsvlucht tegen te gaan en ervoor te zorgen dat werknemers in plaats van te pendelen, zich met hun gezin en hun jonge kinderen in Brussel komen vestigen, en om van Brussel als Vlaamse, Belgische en Europese hoofdstad een toeristische trekpleister te maken.

De pers stond gedurende meerdere dagen na de moordpartij op het Anneessensplein bol van koppen als "Brussel vreest oorlog onder stadsbendes". De politie werd in maximale staat van paraatheid gebracht omdat andere bendes de dood van de jonge benedeider zouden aangrijpen om andere conflicten uit te vechten.

We hebben te maken met een fenomeen dat sinds een tiental jaren welig tiert op het Brussels grondgebied. Niet minder dan 25 jongerenbendes, en waarschijnlijk veel meer, grossieren in zinloos geweld en gaan wanneer het hen uitkomt op rooftocht. Diefstallen, gewapende overvallen, inbraken, drughandel en afpersing van winkeliers behoren tot hun dagdagelijkse activiteiten. De feiten worden oog in oog met bewakingscamera's gepleegd en de benedeleden dagen zelfs gewapend met messen en traangas op voor reconstructies van misdrijven. De benedeleden komen openlijk uit voor hun daden en zijn er zelfs trots op. Ze

mikken vooral op het groepseffect, laten minderjarigen opdraaien voor de misdrijven en minimaliseren steeds hun aandeel in de feiten.

Het geweld dat de bendeleden gebruiken, is zinloos en gratuijt. Als rivaliserende bendes elkaar tegenkomen, zelfs op een neutrale plaats, geeft dat minstens aanleiding tot grof handgemeen. Het optreden van parket en magistraten, speciale politiecellen, buurt- en straathoekwerkers, preventieambtenaren enzovoort, brengt geen zoden aan de dijk. In reactie op de recente escalatie van geweld, zeggen ze allemaal dat ze het niet hadden zien aankomen.

Het probleem begint met spijbelen, vaak al op jonge leeftijd, en eindigt met een nachtelijke, bijzonder gewelddadige moord, midden in de zomer op het Anneessensplein. En dan vraagt men zich af waarom de Brusselse hotels het niet zo goed doen! Er is in dit geval geen sprake van een 'onveiligheidsgevoel', zoals een specialist inzake bendes bij de Brusselse politie het zedig en op politiek correcte wijze formuleerde. De jongerenbendes zorgen voor effectieve, permanente onveiligheid die het Brussels Gewest tot buiten zijn grenzen zware imagoschade toebrengt en afbreuk doet aan het beleid.

Op 8 oktober verscheen er een krantenartikel waarin werd verwezen naar een incident in de Antwerpsesteenweg. Politieagenten die er misdadigers aan het achtervolgen waren, werden er weggejaagd door de jongeren van de buurt. Een magistraat van het Brussels parket verklaarde dat de politie soms niet meer durft ingrijpen in wijken als Kuregem, Ribaucourt, het Liedtsplein, het Baraplein enzovoort. Politieagenten zelf verklaren dat ze dergelijke wijken liever vermijden om rellen te vermijden. Ze voelen zich niet ondersteund door de politieke verantwoordelijken en door justitie.

De toestand is schrijnend. Mijnheer Picqué, welke maatregelen zult u nemen om de situatie te verbeteren? Veiligheid en levenskwaliteit voor iedereen is van groot belang. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil de stad immers opnieuw aantrekkelijk maken voor de mensen die er komen werken, ook voor gezinnen met kinderen, wil de stadsvlucht beperken en van deze stad een toeristische trekpleister maken.

*Discussion*

**M. le président.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Je suis extrêmement conscient du phénomène des bandes urbaines. Le fait que quelques centaines de jeunes puissent se rassembler très rapidement grâce aux nouvelles technologies doit être suivi attentivement. La violence de ces bandes trouve souvent son origine dans des conflits non plus sociaux, mais ethniques, qui entraînent la formation de blocs identitaires. Les tensions dégénèrent rapidement en émeutes urbaines, dirigées contre les biens et les services d'ordre. Les auteurs des faits sont souvent des mineurs d'âge.*

*Ce type de comportement rebelle doit nous inquiéter au plus haut point.*

*(M. Hervé Doyen, président, reprend place au fauteuil présidentiel)*

*La solution miracle n'existe pas pour prévenir cette forme de délinquance. Les services de prévention l'ont compris, et développent une approche multiple sur la base des priorités de la Région, en reprenant également les mesures des programmes fédéraux ou européens. Sur le terrain, cela se traduit d'une part à travers l'encadrement et l'éducation et, d'autre part, en travaillant sur l'image des services publics (volet médiation sociale). A l'ensemble de ces mesures, il faut encore ajouter l'action des dix-neuf cellules de veille contre le décrochage scolaire.*

*Toujours dans le cadre du Plan de sécurité, nous avons renforcé la sécurité des abords d'écoles, des parcs et du transport public, et approuvé le Plan lumière.*

*Le travail sur le terrain s'avère très efficace pour effectuer une analyse et offrir une réponse adaptée aux événements, afin d'éviter que de semblables incidents se produisent ou pour restaurer la tranquillité.*

*Bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.-** Ik ben me terdege bewust van het fenomeen van de stadsbenden. Bij de rellen in Anderlecht in mei jongstleden heb ik het al gehad over de kenmerken van deze nieuwe vorm van delinquentie die me in verscheidene opzichten verontrust. De nieuwe communicatiemiddelen maken het mogelijk om snel veel daders bij elkaar te brengen. Bovendien zit de oorsprong van de spanningen soms in conflicten die niet meer sociaal, maar etnisch getint zijn, waardoor er identiteitsblokken worden gevormd. De spanningen ontaarden voorts snel in stadsoproer die gericht is tegen goederen en de ordediensten. Tot slot zijn veel daders minderjarig op het ogenblik van de feiten.

Dit soort opstandig gedrag moet ons ten zeerste verontrusten. Het feit dat enkele honderden jongeren op zo'n korte tijd kunnen bijeenkomen, moet aandachtig worden gevolgd, wetende dat dit ook op een andere plaats en om een andere reden kan gebeuren. Dit was overigens het geval bij het incident aan het Anneessensplein in juli van dit jaar.

*(De heer Hervé Doyen, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)*

Er bestaat geen mirakeloplossing om de delinquentie van deze bendes te verhinderen. De preventiediensten hebben dit reeds begrepen en ontwikkelen een veelzijdige aanpak aan de hand van de prioriteiten van het gewest, maar waarin ook de maatregelen van de federale of Europese programma's worden opgenomen. In de praktijk komt dit op het terrein enerzijds neer op omkadering en opvoeding (dit is het werk van de opvoeders in de straat en de sociale en sportieve animatoren die borderline-jongeren kunnen herkennen) en anderzijds werken aan het imago van de overheidsdiensten (dit is het luik sociale bemiddeling). Hieraan moet nog de strijd tegen het schoolverzuim worden toegevoegd via de

*Le meurtre du jeune chef de bande à la place Anneessens a été suivi d'une réaction rapide au niveau de la plate-forme régionale des bandes urbaines, qui regroupe les communes de Saint-Josse, Bruxelles, Evere et Ixelles, ainsi qu'un délégué de la police judiciaire.*

*Vu la gravité des faits, il faut une sanction. En la matière, ma devise est la "tolérance zéro".*

*Six membres de la bande "1140", responsable du meurtre du chef de la bande "Versailles", sont en état d'arrestation. Trois d'entre eux, dont le présumé auteur du meurtre, avaient fui en Suisse. Deux des coauteurs ont déjà été extradés vers la Belgique et le présumé auteur du meurtre est en passe de l'être.*

*Par respect pour les Bruxellois qui ont été blessés ou qui ont subi les nuisances de ces débauches de haine et de violence, nous devons sanctionner vite et équitablement de tels faits criminels.*

*Je voudrais créer un observatoire ou une cellule qui collecte et analyse les données relatives aux délits commis notamment par les bandes de jeunes, afin de pouvoir établir le profil de ces jeunes. Nous devons savoir qui ils sont.*

*Je suis en train d'examiner si la coordination régionale peut être améliorée. Un organe formel de coordination pour la prévention, la police, la justice et la politique pourrait être utile. Nous avons déjà réuni informellement tous ces acteurs à l'occasion des bagarres à Anderlecht.*

*Les incidents que vous avez décrits me préoccupent profondément.*

19 toezichtscellen, die de opdracht hebben in elke gemeente vast te stellen wat de oorzaken van het geweld en het schoolverzuim zijn en daar een ad hoc antwoord op te vinden.

Nog in het kader van het Veiligheidsplan hebben wij de veiligheid van de openbare ruimten versterkt aan de hand van maatregelen zoals de toekenning van grote bedragen om de omgeving van scholen, parken of openbaar vervoer veilig te maken en de goedkeuring van het Lichtplan.

Het werk op het terrein blijkt zeer doeltreffend om een analyse te maken en een gepast antwoord te bieden op de gebeurtenissen om zo gelijkaardige voorvallen te vermijden of er op het terrein toe bij te dragen dat de voorwaarden voor een duurzame rust opnieuw voorhanden zijn. Zo zijn de preventiediensten van Anderlecht er al meermaals in geslaagd jongeren af te raden zich bij de samenscholingen te voegen en hebben zij op die manier nieuw oproer vermeden.

Ook bij de moord op de jonge bendeleider aan het Anneessensplein werd er een snelle reactie georganiseerd op het vlak van het gewestelijk platform van stadsbenden, waarin de gemeenten Sint-Joost, Brussel, Evere en Elsene en een afgevaardigde van de gerechtelijke politie verenigd zijn.

Gezien de ernst van de daden is bestraffing noodzakelijk. U weet dat mijn motto voor dergelijke misdaden dat van de "nultolerantie" is.

Zes leden van de bende "1140" - die verantwoordelijk is voor de moord op de leider van de bende "Versailles" - staan momenteel onder arrest. Drie van hen, onder wie de vermoedelijke dader van de moord, waren naar Zwitserland gevlucht. Twee van de mededaders zijn reeds uitgeleverd aan België. De vermoedelijke dader van de moord is eveneens opgepakt en zal binnenkort aan ons land worden uitgeleverd.

Uit respect voor de Brusselaars die gewond werden en hinder ondervonden van deze uitpattingen van haat en geweld, moeten we dergelijke criminele daden snel en rechtvaardig bestraffen.

Ik heb een voorstel voor het verzamelen en de

**M. le président.-** La parole est à M. Demol.

**M. Johan Demol** (*en néerlandais*).- *Je sais que les compétences de la Région bruxelloise sont limitées en matière de sécurité. Les faits qui se sont déroulés chaussée d'Anvers démontrent que des zones de non-droit apparaissent dans cette ville. Le parquet l'avoue lui-même.*

*Ne faudrait-il pas que le gouvernement insiste auprès du parquet et du gouvernement fédéral pour que les agents de police soient mieux soutenus ? Les agents de police doivent se sentir mieux soutenus pour intervenir aussi dans les quartiers difficiles. Il risque de devenir impossible de veiller à l'ordre public.*

**M. le président.-** La parole est à M. Picqué.

analyse van gegevens inzake misdaden, onder meer door jeugdbendes. Omdat de bendes verantwoordelijk zijn voor oproer, inbraken, pesterijen, beledigingen, verkrachtingen, moorden, enzovoort, wil ik een observatorium of een cel oprichten om het "profiel" van de jongeren te kunnen bepalen. We moeten duidelijker weten wie deze jongeren zijn.

Ik ga momenteel na of de gewestelijke coördinatie beter kan. Een formeel coördinatie-orgaan voor preventie, politie, justitie en beleid zou wel degelijk nuttig kunnen zijn. We hebben al die actoren trouwens al op spontane en informele wijze samengebracht naar aanleiding van de rellen in Anderlecht.

Ik ben erg bezorgd om de voorvallen die u hebt beschreven.

**De voorzitter.-** De heer Demol heeft het woord.

**De heer Johan Demol.-** Ik weet uiteraard dat de bevoegdheden van het Brussels Gewest op het gebied van veiligheid beperkt zijn. De recente feiten waar ik naar verwees, en die zich afspeelden in de Antwerpsesteenweg, tonen aan dat er rechtloze zones ontstaan in deze stad. Het parket geeft dat trouwens zelf toe.

Is het niet noodzakelijk dat de Brusselse regering een signaal geeft of een initiatief neemt om er bij het parket en de federale regering op aan te dringen dat de politieagenten beter worden ondersteund? Politieagenten voelen zich wat in de steek gelaten als ze tussenbeide komen. Bij interventies in moeilijke buurten hebben ze uiteraard veel last van stress. Als ze bovendien het gevoel hebben dat ze verantwoordelijk worden gehouden in geval van eventuele moeilijkheden, wordt het nog erger. Er is nood aan een mentaliteitswijziging bij de parketmagistraten en de politieke verantwoordelijken voor de politiediensten. Politieagenten moeten zich beter gesteund voelen om ook in moeilijke buurten op te treden. Ook daar moet immers de openbare orde worden bewaakt. Nu dreigt dat onmogelijk te worden.

**De voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.



**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Le parquet sait combien ce genre d'incidents est au centre de nos préoccupations. L'ordre public n'est effectivement pas une compétence régionale, et c'est regrettable. Il importe que nous renforçons les zones de police, mais c'est là une question d'argent.*

*Je plaide en faveur d'un refinancement de la Région, et à tout le moins de ses zones de police. Elles doivent pouvoir recruter des agents supplémentaires.*

*Une présence policière est nécessaire dans les quartiers auxquels vous faites allusion. Nos exigences de refinancement sont également motivées par la nécessité d'assurer la sécurité. Le problème sécuritaire est lié au financement insuffisant de Bruxelles.*

*- L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE MME MARIE-PAULE QUIX**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le plan crèches du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale".**

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Het parket weet best dat wij ons zorgen maken over zulke incidenten. U hebt er terecht op gewezen dat het Brussels Gewest niet bevoegd is voor de openbare veiligheid. Ik vind dat persoonlijk betreurenswaardig en denk dat we de politiezones absoluut moeten versterken. Dat is een kwestie van geld.

Te midden van al het communautaire gekibbel pleit ik voor een herfinanciering van het Brussels Gewest of op zijn minst van de politiezones. Ik ben er steeds meer van overtuigd dat de Brusselse politiezones meer geld moeten krijgen, onder meer om extra politieagenten aan te werven.

In de buurten waar u naar verwijst, moet de politie aanwezig zijn. Daartoe is er echter voldoende personeel vereist. De eis voor de herfinanciering van Brussel heeft ook te maken met onze bezorgdheid over de veiligheid. De Brusselaars zijn het slachtoffer van een gebrekkige financiering van het Brussels Gewest. Ook het veiligheidsprobleem, wat uw stokpaardje is, heeft te maken met de gebrekkige financiering van het Brussels Gewest.

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het crècheplan van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering".**

**INTERPELLATION JOINTE DE MME  
CAROLINE PERSOONS,**

**concernant "la rénovation d'infrastructures  
consacrées aux crèches".**

**M. le président.-** Les interpellations sont reportées  
à la réunion du jeudi 23 octobre 2008.

**QUESTIONS ORALES**

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les  
questions orales.

**QUESTION ORALE DE M. OLIVIER DE  
CLIPPELE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU  
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,  
DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION  
AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "les réglementations  
communales en matière d'émetteurs ou  
relais de télécommunication".**

**M. le président.-** La question orale est retirée par  
son auteur.

**QUESTION ORALE DE M. OLIVIER DE  
CLIPPELE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN  
MEVROUW CAROLINE PERSOONS,**

**betreffende "de renovatie van  
infrastructuren bestemd voor crèches".**

**De voorzitter.-** De interpellaties zijn naar de  
vergadering van donderdag 23 oktober 2008  
verschoven.

**MONDELINGE VRAGEN**

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge  
vragen.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
OLIVIER DE CLIPPELE**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-  
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-  
RING, BELAST MET PLAATSELIJKE  
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDE-  
NING, MONUMENTEN EN LAND-  
SCHAPPEN, STADSVERNIEUWING,  
HUISVESTING, OPENBARE NETHEID  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWER-  
KING,**

**betreffende "de gemeentelijke regelgeving  
inzake zenders of relaiszenders voor  
telecommunicatie".**

**De voorzitter.-** De mondelinge vraag wordt door  
de indiener ingetrokken.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
OLIVIER DE CLIPPELE**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,**

**PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "les délais d'approbation par la tutelle".

**M. le président.-** La question orale est reportée à la réunion du jeudi 23 octobre 2008.

### INTERPELLATIONS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

#### INTERPELLATION DE M. RACHID MADRANE

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

concernant "l'évolution de la réforme des services d'incendie, dite 'réforme des zones de secours', initiée par le ministre de l'Intérieur du gouvernement fédéral".

**M. le président.-** La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane.-** Les déclarations de responsables du SIAMU réclamant plus de moyens du fédéral après le drame qui a coûté la vie à deux

**MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "de goedkeuringstermijnen voor de toezichhoudende overheid".

**De voorzitter.-** De mondelinge vraag wordt naar de vergadering van donderdag 23 oktober 2008 verschoven.

### INTERPELLATIES

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER RACHID MADRANE

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

betreffende "de evolutie van de hervorming van de brandweerdiensten, de zogeheten hervorming van de hulpverleningszones die op stapel gezet is door de federale minister van Binnenlandse Zaken".

**De voorzitter.-** De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane (in het Frans).-** De DBDMH vraagt meer federale middelen sinds de brand in augustus 2008 waarbij twee brandweer-

pompiers bruxellois au mois d'août pose une nouvelle fois la question de la réorganisation des services d'incendie en Belgique, laquelle est d'ailleurs toujours en cours de discussion au niveau de différents groupes de travail pilotés par le gouvernement fédéral.

Pour rappel, et je l'ai déjà évoqué dans une précédente question orale, le but poursuivi par cette réforme est une utilisation plus efficace des moyens financiers, matériels et humains en procédant au regroupement de plusieurs communes en une zone dite "zone de secours", les 19 communes bruxelloises constituant de facto une zone.

Cette réforme impliquera une plus grande participation du gouvernement fédéral dans les coûts des services d'incendie. Actuellement, les communes de Flandre et de Wallonie supportent environ 90% des coûts et le gouvernement fédéral 10%. A terme, un rééquilibrage de 50/50 devrait être atteint. Les Régions flamande et wallonne n'interviendront dès lors plus en rien dans les coûts des services incendies.

A Bruxelles, la situation est tout autre. Depuis 1989, en effet, la Région de Bruxelles-Capitale s'est vu confier l'exercice des compétences de l'agglomération de Bruxelles, parmi lesquelles la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente. Actuellement, la Région supporte seule plus de 90% des coûts des services du SIAMU, le gouvernement fédéral n'intervenant que pour environ 2%. Il est clair qu'une telle réforme aurait un effet bénéfique sur le budget de la Région bruxelloise, ce qui, vous en conviendrez, ne serait pas négligeable.

A l'heure où l'on parle de réforme de l'Etat, à l'heure où l'on rappelle que Bruxelles est sous-financée, j'aurais voulu savoir :

- Quelle sera la place réservée à Bruxelles dans cette réforme des zones de secours ?
- Notre Région sera-t-elle incluse dans cette réforme ?
- Le gouvernement fédéral s'engage-t-il, comme pour le reste du pays, à prendre en charge 50% des coûts ?

*lieden het leven lieten. Over een hervorming van de brandweerdiensten wordt momenteel in werkgroepen overlegd tussen verantwoordelijken van de brandweer en de federale regering.*

*Deze hervorming heeft tot doel de financiële, materiële en menselijke middelen beter aan te wenden en een aantal gemeenten te laten samenwerken in één zone. Eigenlijk vormen de 19 gemeenten reeds de facto één zone.*

*Deze hervorming vereist een grotere financiële inbreng van de federale overheid. Op dit ogenblik betalen de Vlaamse en Waalse gemeenten 90% van de kosten, de federale overheid 10%. Op termijn wordt een verhouding 50/50 nagestreefd. Het Vlaamse en het Waalse Gewest dragen dan niets meer bij aan de kosten van de brandweerdiensten.*

*Sinds 1989 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de bevoegdheden overgenomen van de Brusselse agglomeratie, waaronder de brandbestrijding en de dringende medische hulp. Het gewest betaalt meer dan 90% van de kosten van de DBDMH, de federale overheid amper 2%. Brussel heeft dus baat bij een hervorming van het stelsel.*

*Welke plaats krijgt Brussel in de hervorming van de hulpverleningszones?*

*Wordt Brussel wel bij de hervorming betrokken?*

*Zal de federale overheid 50% van de kosten ten laste nemen?*

*Gaat de minister ermee akkoord dat de bevoegdheid voor de DBDMH eigenlijk een bevoegdheid is van de agglomeratie van de Brusselse gemeenten en dus kan worden geïntegreerd zoals in de rest van het land?*

*Wanneer zal de minister in het parlement het Horizonplan voorstellen, zodat we zicht kunnen krijgen op de nieuwe administratieve en operationele organisatie van de DBDMH?*

- Partagez-vous l'analyse selon laquelle la compétence SIAMU déléguée à notre Région est en réalité une compétence de l'agglomération des communes de Bruxelles, et que donc, à ce titre, plus rien ne s'oppose à ce que Bruxelles y soit intégrée à l'instar du reste du pays ?
- Quand comptez-vous présenter au parlement le plan Horizon du SIAMU pour nous éclairer sur sa nouvelle organisation administrative et opérationnelle ?

### Discussion

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je tiens à clarifier d'emblée que le malheureux drame auquel nous avons assisté n'a aucun lien avec l'objet de votre interpellation.

Je souhaiterais tout d'abord replacer le SIAMU dans son contexte légal. La Région de Bruxelles-Capitale a confié au SIAMU l'exercice des attributions de l'agglomération bruxelloise en matière de lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente. Cette décision a été prise en application de la loi du 12 janvier 1989. Ce statut particulier, défendu par les différents gouvernements depuis la création de la Région, a été pris en considération dans le cadre de la loi relative à la réforme de la sécurité civile. A nouveau, les intérêts de la Région ont été défendus à plusieurs reprises au sein de groupes de travail relatifs au SIAMU.

Concernant le financement, l'une des conséquences du statut particulier du SIAMU est que le fédéral n'a pas un contrôle total sur ce dernier. Même si des normes générales lui sont applicables, il n'en va pas de même au niveau de sa gestion, du statut de son personnel et des moyens de contrôle. C'est ce qui nous différencie des autres corps de pompiers. Dès lors, il était évident dès le départ que la Région ne pouvait pas compter sur un financement identique à celui que le fédéral comptait mettre en place pour les autres services.

Ceci dit, un système de financement pour le SIAMU a été prévu dans l'article 70 de la loi du 15 mai 2007 sur la Sécurité civile, réformant les

### Bespreking

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Het drama waarnaar u verwijst, heeft niets te maken met het onderwerp van uw interpellatie.*

*De DBDMH is in de Brusselse agglomeratie verantwoordelijk voor brandbestrijding en dringende medische hulp. Voor de wet betreffende de hervorming van de civiele veiligheid is er rekening gehouden met het bijzondere statuut van de DBDMH. De belangen van het Brussels gewest werden behoorlijk verdedigd.*

*Wat de financiering betreft, bestaat een van de gevolgen van het bijzondere statuut van de DBDMH erin dat de federale overheid geen volledige controle heeft over de dienst. De algemene normen zijn van toepassing, maar wat onder meer het personeelsstatuut betreft, beslist het Brussels gewest. Het was dan ook van in het begin duidelijk dat de DBDMH niet op dezelfde manier zou worden gefinancierd door de federale overheid als de andere brandweerdiensten.*

*De financiering van de DBDMH wordt geregeld door artikel 70 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid. Dat artikel laat de mogelijkheid open voor de federale overheid om extra subsidies of een specifieke dotatie te verstrekken aan de DBDMH.*

*De federale minister van Binnenlandse Zaken liet me recent weten dat het Brussels gewest een voorstel van financiering van de DBDMH zou*

services d'incendie. "Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, dans les limites des lois budgétaires et aux conditions qu'il détermine, intervenir dans le financement de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale par l'octroi de subsides ou d'une dotation spécifique."

Nous avons divers contacts avec le cabinet du ministre de l'Intérieur et, lors d'une récente réunion organisée à la demande de mon cabinet, le ministre de l'Intérieur a certifié qu'une proposition de financement allait être transmise, mais qu'avant de pouvoir formuler cette proposition, des calculs en cours devaient encore être finalisés par ses collaborateurs. Le ministre de l'Intérieur m'a confirmé dans un courrier datant de fin juin 2008 que l'article 70 de la présente loi crée la possibilité d'un subside ou d'une dotation fédérale pour le SIAMU, comme cela est le cas pour le reste du pays en vertu de l'article 67 de la même loi.

Le ministre nous a également confirmé que l'application de l'article 70 pour le SIAMU sera associée à l'exécution de l'article 67 lié au financement des zones d'incendie du reste du pays et que les travaux préliminaires aux arrêtés d'exécution seraient prêts pour la fin de l'année. Etant donné les difficultés budgétaires actuelles du pouvoir fédéral, nous verrons ce qu'il en adviendra. Mais il était important que nous bénéficions d'un traitement équitable pour ce qui se produit dans les communes et ce qui se produit en Région bruxelloise.

S'agissant de la compétence SIAMU exercée par la Région, l'article 4 de l'ordonnance du 9 juillet 1990, qui crée le SIAMU sous la forme d'un OIP, stipule expressément que c'est la Région qui exerce, par l'intermédiaire de cet OIP, les responsabilités qui sont attribuées aux communes ou aux intercommunales dans les autres Régions du pays. A ce titre, la Région est habilitée à déterminer le statut de son personnel. L'Etat fédéral reste compétent pour régir la matière de la protection civile et ses principes généraux au niveau de tous les services d'incendie du pays, en ce compris le SIAMU.

Notons qu'il en résulte une certaine insécurité juridique. La section législation du Conseil d'Etat a préconisé, dans son avis sur le projet de loi relatif à la sécurité civile adopté le 15 mai 2007, que soient

*ontvangen, zodra de berekeningen klaar waren. Hij voegde eraan toe dat de toepassing van artikel 70 gepaard zou gaan met de toepassing van artikel 67, dat de mogelijkheid biedt om ook een extra toelage te verstrekken aan andere hulpverleningszones. Gelet op de begrotingsmoeilijkheden van de federale overheid zullen we nog moeten afwachten, maar het is belangrijk dat de DBDMH niet stiefmoederlijk wordt beantwoord.*

*Krachtens de oprichtingsordonnantie is de DBDMH een instelling van openbaar nut (ION) en is het Brussels gewest bevoegd voor brandbestrijding en dringende medische hulp. In de andere gewesten worden die bevoegdheden uitgeoefend door de gemeenten of door intercommunales. Het Brussels gewest kan bijgevolg het personeelsstatuut bepalen. De federale overheid blijft bevoegd om de algemene principes inzake civiele bescherming te bepalen.*

*Die situatie geeft aanleiding tot juridische onzekerheid. De Raad van State heeft naar aanleiding van het wetsontwerp over de civiele veiligheid voorgesteld om ofwel een samenwerkingsakkoord af te sluiten, ofwel de federale toelagen aan te passen aan de specifieke situatie van het Brussels gewest.*

*Op dit vlak evolueren de zaken gunstig. De uitvoeringsbesluiten komen er voor het einde van het jaar en dan is het wachten op de federale regering. Het Brussels gewest zal in elk geval niet gediscrimineerd worden.*

*Met het Horizonplan van de DBDMH bedoelt u waarschijnlijk het meerjarenplan, dat nu besproken wordt door de regering. Dit plan heeft gevolgen voor de begroting van het gewest, dat er nog slechter voorstaat dan de federale overheid.*

*Na de goedkeuring van de begroting zal ik de grote lijnen van het plan graag toelichten.*

mises en oeuvre l'une ou l'autre des solutions suivantes : soit un accord de coopération entre les deux entités ; soit une adaptation des dispositions fédérales aux spécificités présentées par la situation de la Région de Bruxelles-Capitale.

La situation évolue de manière relativement positive sur ce volet. Ces arrêtés d'exécution sont prévus pour la fin de l'année ; nous verrons alors si le dossier avance du côté du fédéral. Il n'y aurait en tout cas pas de discrimination par rapport à la Région bruxelloise.

Quant au plan Horizon du SIAMU, je suppose que vous faites allusion au plan d'action pluriannuel qui a été élaboré par la direction du SIAMU et le manager intérimaire, sur lequel Mme Persoons m'interroge également aujourd'hui. Ce plan fait actuellement l'objet d'une discussion et d'une future prise d'acte au sein du gouvernement. Il a aussi un certain nombre d'implications budgétaires, sachant que la situation budgétaire de la Région est encore moins bonne que celle du fédéral.

Nous sommes tout à fait disposés, après approbation du budget - c'est-à-dire au début de l'année prochaine - à venir répondre à vos interpellations ou à exposer les grandes lignes de ce plan.

**M. le président.-** La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane.-** Je remercie le ministre et l'encourage à poursuivre dans ce sens. Vous annoncez une très bonne nouvelle. Le dossier avance et nous attendrons la fin de l'année pour voir si la situation se débloque, comme les autorités fédérales nous l'ont promis. Si le dossier devait ne pas avancer, nous nous permettrons de vous réinterpeller pour que vous puissiez vous-même réinterpeller l'autorité supérieure.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Des contacts réguliers ont en tout cas lieu entre mon chef de cabinet et le chef de cabinet du ministre de l'Intérieur pour suivre ce dossier.

- *L'incident est clos.*

**De voorzitter.-** De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane (in het Frans).-** *U kondigt erg goed nieuws aan. Wij zullen afwachten of de situatie voor het einde van het jaar opgelost geraakt, zoals de federale overheid beloofd heeft. Anders zal ik zeker opnieuw interpelleren.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *Mijn kabinetschef en die van de minister van Binnenlandse Zaken hebben hierover regelmatig contact.*

- *Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATION DE MME CAROLINE PERSOONS

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "l'évaluation du mandat du  
manager intérimaire du SIAMU".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- Le 6 décembre 2007, je vous ai interpellé concernant l'état d'avancement du travail du manager intérimaire au regard des missions qui lui avaient été confiées. Celui-ci a pris ses fonctions à la fin du mois d'octobre 2006 pour une période de six mois renouvelable, renouvellement prévu par le gouvernement au moment de son entrée en fonction. Vous avez souligné à maintes reprises le caractère temporaire de ce mandat, ainsi que la mission du manager. Or, nous voici à ce stade au bout de deux années de mandat.

Lorsque je vous avais interrogé sur la définition du caractère temporaire de la mission du manager intérimaire, vous m'aviez répondu "Comme annoncé en 2006, le manager intérimaire exercera ses fonctions pendant une année. J'avais à l'époque admis le postulat qu'à l'issue de cette année, il serait possible de relancer la procédure visant à attribuer les mandats de la direction générale et des cadres supérieurs du SIAMU. Comme je l'ai déjà souligné lors des discussions budgétaires, la Région a déjà procédé à la désignation du chef opérationnel et procédera prochainement à celle de quatre majors. Bien que ce dossier ait progressé, une année supplémentaire est nécessaire pour le finaliser. Des organes de sélection restent à créer, il faut lancer les appels, examiner les candidatures, auditionner les candidats, prévoir des recours, etc".

La mission du manager consiste notamment à pallier une difficulté statutaire à disposer d'une direction générale forte et unique. Son rôle visait à

## INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de evaluatie van het mandaat  
van de waarnemend manager van de  
DBDMH".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** *(in het Frans).*- *Reeds op 6 december 2007 heb ik de minister geïnterpelleerd over de waarnemend manager van de DBDMH, die in oktober 2006 werd aangesteld. U hebt toen benadrukt dat het om een tijdelijke opdracht ging. Ondertussen bekleedt deze persoon al bijna twee jaar deze functie.*

*U hebt ook verklaard dat het na een jaar mogelijk zou zijn de procedure opnieuw op te starten om de mandaten toe te wijzen van de algemene directie en de hogere kaders van de DBDMH. Het gewest had reeds een operationeel hoofd aangewezen en daar zouden spoedig nog vier majoors bijkomen. Voor die procedure was echter nog een bijkomend jaar nodig.*

*De waarnemend manager had als opdracht om te onderzoeken in hoeverre structurele en organisatorische aanpassingen noodzakelijk waren. Hij werd ook belast met het dagelijks beheer in samenwerking met de directie.*

*In april 2007 hebt u verklaard dat de waarnemend manager een duidelijk organogram moest opstellen, een aantal teksten moest aanpassen aan de actualiteit, en een aantal structuren moest invoeren om het werk vlotter te doen verlopen.*

*Daarnaast verklaarde u dat de waarnemend manager u een gedetailleerd actieplan had bezorgd dat u begin 2008 aan de DBDMH zou voorstellen.*



analyser dans quelle mesure des modifications structurelles et organisationnelles étaient souhaitables. Il était en outre chargé de la gestion administrative journalière du SIAMU, en collaboration avec les membres de la direction déjà en place.

En avril 2007, vous précisiez que le manager intérimaire devait mettre sur pied un organigramme clair et précis, lequel était une priorité de même que l'adaptation de certains textes pour mieux correspondre aux réalités de terrain et la mise en place de certaines structures afin de faciliter et d'optimiser le travail de chacun.

En réponse à mon interpellation, vous aviez également indiqué que le manager intérimaire vous avait remis un plan d'action détaillé qui sera présenté au début 2008 au SIAMU.

En vous interrogeant plus précisément sur les intentions de reconduction du manager intérimaire, vous déclariez par ailleurs que "Le renouvellement couvre une durée d'un an, et je ne compte pas aller au-delà. Autrement dit, il prendra fin au 30 octobre 2008. Le plan d'action vous sera remis avant la fin de sa mission".

Le manager intérimaire a-t-il terminé et satisfait aux missions qui lui ont été confiées par le gouvernement ? Quels sont les résultats de la mission du manager intérimaire après deux années de service ? Qu'en est-il de la procédure de mise en place de la nouvelle direction ?

Où en êtes-vous dans la modification des dispositions statutaires nécessaires à la mise en conformité avec les arrêts du Conseil d'Etat ? Un projet de modification du statut, voire de changement du type d'OIP existe-t-il ?

Qu'en est-il de la gestion optimale des moyens en termes de personnel et de matériel ? Le manager intérimaire a-t-il proposé quelque chose à ce propos ? La nomination des quatre majors a-t-elle eu un impact sur les tâches attribuées au manager intérimaire ou poursuit-il toujours les mêmes missions malgré ces renforts ?

La discussion du plan d'action au sein du SIAMU, au début de cette année, n'entraînait-elle pas la fin de la mission du manager intérimaire ? Ce même plan va-t-il être communiqué prochainement au

*Het contract van de waarnemend manager zou dan voor een laatste maal worden verlengd tot 30 oktober 2008.*

*Heeft de waarnemend manager zijn opdrachten naar behoren vervuld?*

*Welke resultaten heeft hij bereikt?*

*Hoever staat het met de procedure voor een nieuwe directie?*

*Hoe zit het met de wijziging van de statutaire bepalingen en de optimalisering van het personeels- en materieelbeheer? Heeft de waarnemend manager voorstellen in die zin gedaan?*

*Heeft de benoeming van de vier majoors de taken van de waarnemend manager verlicht?*

*Begin dit jaar werd het actieplan van de waarnemend manager binnen de brandweerdienst besproken. Betekent dit het einde van zijn opdracht? Zal dat plan binnenkort aan het parlement worden voorgesteld? Waarom is dat plan nog niet ten uitvoer gelegd?*

*Het mandaat van de waarnemend manager loopt in oktober 2008 ten einde. Zal de regering dat mandaat vernieuwen? Voor welke opdracht en tegen welke financiële voorwaarden?*

parlement ? Quelles sont les raisons qui empêchent la mise en oeuvre du plan développé par le manager intérimaire ?

Vous déclariez le 6 décembre 2007 que le mandat du manager intérimaire ne pouvait courir au-delà d'octobre 2008. Cependant, le gouvernement compte-t-il le renouveler ? Dans l'affirmative, sous quelles conditions financières, avec quelle mission ? Etant donné que vous avez abordé les difficultés budgétaires, cet aspect de la question est suffisamment important pour être soulevé.

*Discussion*

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Madame Persoons, je vais tâcher de vous répondre dans l'ordre correspondant à celui de vos questions.

"Le manager intérimaire a-t-il terminé sa tâches et satisfait-il aux missions qui lui ont été confiées par le gouvernement ?"

Initialement, les missions du manager intérimaire ont été regroupées sous la forme d'objectifs généraux assignés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. De quoi s'agissait-il ?

- Instaurer une gestion performante des moyens humains et matériels ;
- Assurer le respect des règles issues tant du statut OIP que du statut OPS ;
- Insuffler un esprit positif aux agents tant administratifs qu'opérationnels.

Pour atteindre ces objectifs, le manager intérimaire a travaillé sur des priorités à mettre en oeuvre compte tenu de la situation existante du SIAMU, dont tout le monde sait qu'elle n'était pas simple et qu'elle d'ailleurs particulièrement délicate.

Première priorité : la réorganisation du centre 100. Une attention toute particulière a été réservée au centre 100, à travers un plan d'action spécifique qui est toujours en cours, le développement d'un

*Bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).- De regering heeft de waarnemend manager gevraagd om een doeltreffend personeels- en materieelbeheer in te voeren, de naleving van de statutaire regels te waarborgen en een positief klimaat voor de administratieve en operationele personeelsleden te creëren.*

*Om die doelstellingen te bereiken, heeft de waarnemend manager een aantal prioriteiten aangepakt.*

*Eerste prioriteit: reorganisatie van het 100-centrum*

*Voor het 100-centrum werd een specifiek actieplan opgesteld dat nog steeds in uitvoering is: ontwikkeling van een planningsysteem, versterking van de ploeg, verbetering van de opleidingsprogramma's, renovatie van de werkplaats, begeleiding van de operatoren door een adjudant en meer officiers, studie over de opsplitsing van het HC-100 in een dispatching Brand en een dispatching Dringende Medische Hulp.*

*Tweede prioriteit: versterking van het officierskader*

*Op dit vlak werden heel wat maatregelen in gang gezet: bevordering van vier majoors, aanvraag voor een bijzonder tijdelijk kader van tien officiers, herziening van het kader op basis van de*

système de planning, l'accroissement de l'effectif, l'amélioration des programmes de formation et de la qualité de l'instruction, la rénovation des lieux de travail, l'encadrement des opérateurs par un adjudant et plus d'officiers, l'étude d'un projet de scission du CS100 en un dispatching Feu et un call center/dispatching AMU.

Deuxième priorité : le cadre et l'implication des officiers. Le renforcement de l'équipe d'encadrement d'officiers pour les opérationnels a fait l'objet de nombreuses démarches : promotion de quatre majors - attendue depuis des années -, demande en cours d'un cadre spécial temporaire pour dix officiers - actuellement en négociation au secteur 15 -, révision du cadre en fonction des tâches, définition d'une organisation fonctionnelle avec un organigramme, intégration de la promotion des majors dans le développement de l'organigramme du futur et suivi du dossier des inaptes (c'est-à-dire les pompiers malades pour une longue durée), projet d'extension du cadre officier et administratif déposé au gouvernement.

Troisième priorité : sélection, promotions, recrutements. Un système d'évaluation, qui n'existait pas encore, a été mis en place et a servi de base pour les dernières promotions de sous-officiers au SIAMU. Il doit encore être complété et amélioré.

Quatrième priorité : formation. Plusieurs mesures ont été prises, telles que la révision du système en place, une proposition de réorganisation pour mieux répondre aux besoins présents et à venir du SIAMU. En outre, les écoles constituées en asbl ont été auditées, et un projet d'amélioration des structures a été conçu et doit faire l'objet d'un plan adapté de mise à exécution.

Cinquième priorité : prévention. En ce domaine, un plan d'action a été élaboré et est actuellement repris par le major nouvellement promu. Un outil informatique a été choisi, et le support administratif va être renforcé afin d'accélérer le traitement des dossiers. C'est fondamental.

Sixième priorité : administration. Pour l'administration, le manque de cadres et directeurs est devenu crucial d'autant plus que le pourvoi de cinq postes de direction avec l'ouverture des mandats est maintenant malheureusement "gelé". En attendant, d'autres réponses ont été

*opdrachten, uitwerking van een functionele organisatie met organogram, enzovoort.*

*Derde prioriteit: selectie-, bevorderings- en aanwervingsprocedure*

*Er werd een evaluatiesysteem ingevoerd, dat bij de laatste bevorderingen van de onderofficiers werd gebruikt. Dat systeem moet nog worden aangevuld en verbeterd.*

*Vierde prioriteit: opleiding*

*Er zijn meerdere maatregelen genomen die een reorganisatie van het huidige systeem tot doel hebben.*

*Vijfde prioriteit: preventie*

*Er werd een actieplan opgesteld dat door de nieuwbenoemde majoor is overgenomen en de behandeling van de dossiers zal worden versneld dankzij een nieuw computerprogramma.*

*Zesde prioriteit: administratie*

*Momenteel is de invulling van vijf directieposten bevroren door de opening van de mandaten. Ondertussen worden andere oplossingen gezocht. Zo is er een administratief coördinator aangesteld om de adjunct-directeur-generaal bij te staan. Ook de waarnemend manager heeft een actieve rol.*

*Het zwaard van Damocles hangt boven het hoofd van het taalkader van de DBDMH. Vorige week werden de pleidooien gehouden voor de Raad van State. De houding van de auditeur was niet erg positief. Het lijkt erop dat spoedig ook bij de DBDMH promoties of benoemingen onmogelijk worden.*

*Zevende prioriteit: de kazernes en de herstellingen van de voorposten.*

*Een gedeelte van de werken is al toegewezen en de voorpost van Anderlecht wordt dit jaar gerenoveerd. Volgend jaar volgen die van de UCL en Eikenbos en daarna Delta, VUB en Helihaven. Ook het Paul Brienproject in Schaarbeek (een samenwerking van het Brugmannziekenhuis, het OCMW, de gemeente en het gewest) gaat dit jaar van start en er komen oplossingen voor de eerder*

développées, et un coordinateur administratif a été nommé pour seconder le Directeur général adjoint. Le manager intérimaire participe activement et agit comme support indispensable à la direction vu la vacance des postes à mandats au niveau du Directeur général, du Directeur des Ressources humaines et de la direction financière.

Vous connaissez comme moi l'épée de Damoclès qui pèse sur le cadre linguistique au sein du SIAMU. Nous serons fixés prochainement, puisque les plaidoiries ont eu lieu la semaine dernière au Conseil d'Etat. L'avis de l'auditeur n'était malheureusement pas extrêmement positif, ce qui éveille des craintes de voir le SIAMU confronté à la même situation que le ministère. Cela nous empêcherait de procéder à une quelconque promotion ou nomination.

La septième priorité concerne le casernement et la réfection des PASI (poste avancé du service d'incendie). En matière d'infrastructures, les travaux de rénovation des PASI sont en partie adjugés et le poste d'Anderlecht sera relifté cette année. Les travaux sont en cours à l'heure actuelle et seront suivis l'année prochaine par les deux autres postes de UCL et de la Chênaie, avant les trois derniers, Delta, VUB et Hélicopter. Le projet Paul Brien à Schaerbeek - une collaboration entre l'hôpital Brugmann, le CPAS, la commune et nous-mêmes - sera démarré cette année également. Des solutions s'annoncent en outre pour un poste avancé à Forest et au centre-ville, où le PASI a dû être temporairement fermé.

La huitième priorité est l'intégration des systèmes IT au SIAMU. Il s'agit du développement d'un concept d'IT stratégique qui dotera le service de moyens modernes de transmission de données en intervention, en association avec les systèmes de communication utilisés aujourd'hui ou à l'avenir, tel qu'Astrid.

La neuvième priorité est la mise en place de nombreux groupes de travail, notamment sur l'examen de la médecine du travail et de la cellule interne médicale et sur l'étude d'un nouveau règlement de travail.

Le manager intérimaire n'a pas terminé sa mission ; un travail de ce type évolue continuellement. Il ne s'agit en effet pas de prendre des mesures ponctuelles, mais bien d'apporter des changements

*gesloten voorposten in Vorst en Brussel-Stad.*

*Achtste prioriteit: de integratie van de IT-systemen.*

*Elke dienst moet over moderne middelen beschikken voor de gegevensoverdracht die compatibel zijn met de huidige communicatiesystemen, zoals Astrid.*

*Negende prioriteit: er komt een hele reeks werkroepen, met name over de interne medische dienst en over een nieuw arbeidsreglement.*

*De opdracht van de waarnemend manager is nog niet afgelopen. Hij moet aanzienlijke structurele veranderingen doorvoeren, waarvoor een radicale mentaliteitsverandering binnen de dienst noodzakelijk is. Dat kost veel tijd en energie.*

*Na twee jaar dienst heeft de waarnemend manager een omvattend strategisch plan uitgewerkt voor de reorganisatie van de dienst, dat uitgevoerd moet worden tegen 2012-2013.*

*Daarover heeft hij overlegd met de voornaamste operationele en administratieve betrokkenen binnen de DBDMH. Ik heb het plan met enige vertraging voorgesteld aan de vakbondsafgevaardigden in juli 2008.*

*Het plan bevat de grote lijnen van de reorganisatie, maar ook de gedetailleerde doelstellingen per departement en de middelen die ervoor nodig zijn. De directie van de DBDMH, de vertegenwoordigers van de brandweertieners en de waarnemend manager hebben het besproken en nu staat het op de agenda van de regering.*

*Dit plan vormt de ruggengraat van de gewenste veranderingen. Er is nog veel werk aan de winkel, maar wanneer het plan systematisch wordt uitgevoerd, zal de werking van de DBDMH aanzienlijk verbeteren.*

*Over de verlenging van de opdracht van de waarnemend manager zal ik een dezer dagen een beslissing nemen. Het klopt dat het actieplan wat vertraging heeft opgelopen. Ik had het aangekondigd voor het begin van dit jaar en heb het pas begin juli voorgesteld. De problemen met de directie zijn nog niet opgelost. Ik wil afwachten hoe de zaken de komende weken zullen evolueren,*

structurels importants, que l'on ne peut mener à bien que par des modifications radicales dans la mentalité et dans la culture du service. Cela nécessite énormément de temps et d'énergie.

Quels sont les résultats de la mission du manager intérimaire après deux ans de services ? Il s'est avéré que l'ensemble des missions requérait l'élaboration d'un plan stratégique de réorganisation du service, qui intégrerait toutes les composantes dans un ensemble cohérent, avec comme objectif de définir les besoins et les résultats à atteindre pour bâtir le SIAMU à l'horizon 2012-2013, avec l'établissement d'un planning-temps à cinq ans.

Ce plan stratégique a été complètement élaboré après concertation et conciliation avec tous les acteurs principaux du SIAMU, aussi bien opérationnels qu'administratifs. Nous avons pris un peu de retard dans l'élaboration de ce plan, annoncé pour début 2008. Je l'ai présenté moi-même aux représentants syndicaux au début du mois de juillet 2008.

Le plan reprend les grands axes de la réorganisation qui est envisagée, avec le détail - département par département - des objectifs à atteindre et des moyens nécessaires pour y parvenir. Il a été discuté avec la direction du SIAMU, les organisations représentatives des pompiers et le manager intérimaire, et se trouve à présent sur la table du gouvernement, qui étudie les moyens budgétaires à mettre en oeuvre.

Ce plan complet de réorganisation du SIAMU à l'horizon 2012-2013 constitue l'épine dorsale des changements souhaités. Des actions importantes sont en cours, mais il reste beaucoup à faire et c'est par la mise en oeuvre systématique et assidue du plan, par l'accroissement de l'effectif et des compétences, ainsi que par des changements importants dans la culture et le style de management que le SIAMU pourra évoluer favorablement.

Vous m'avez demandé si j'avais l'intention de présenter ce plan d'action au parlement. J'ai déjà répondu à ce sujet à M. Madrane. Vous avez également demandé ce qu'il en était du renouvellement de la mission de ce manager intérimaire.

Il m'appartiendra dans les prochains jours en tant

*nadat de Raad van State een arrest heeft uitgesproken.*

*Er is op korte termijn nog heel wat werk aan de winkel om het personeelskader van de DBDMH aan te vullen. De waarnemend manager doet al twee jaar lang behoorlijke inspanningen om de dienst te reorganiseren en de operationele en administratieve diensten dichter bij elkaar te brengen. Daar zal ik rekening mee houden, wanneer ik beslis om zijn mandaat eventueel te verlengen. De verlenging van het mandaat zou niet meer kosten dan 68.000 euro, exclusief BTW.*

qu'autorité de tutelle d'évaluer la prolongation éventuelle du mandat de ce manager intérimaire. Cela dit, il est vrai que l'établissement de ce plan a accusé un peu de retard. Je l'avais annoncé pour le début de l'année, et je ne l'ai présenté que début juillet. Il y a surtout cette vacance au niveau du cadre administratif, qui va perdurer un certain temps, avec une absence de direction. J'attends de voir l'évolution de la situation dans les prochaines semaines à la suite de l'arrêt du Conseil d'Etat.

Le défi à court terme est considérable, tant pour les opérations que pour l'administration. Depuis deux ans, ce manager intérimaire a pu réaliser du bon travail afin d'essayer de réorganiser le SIAMU, de rapprocher les deux grands départements, opérationnel et administratif. C'est dans ce contexte que j'évaluerai la prolongation éventuelle de son mandat et ce, dans le respect des bases juridiques. Vous m'avez également demandé quel serait l'impact budgétaire de cette prolongation. Si prolongation il y a, cet impact budgétaire ne dépasserait pas les 68.000 euros hors TVA.

**M. le président.-** La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.-** Je remercie le ministre pour sa réponse complète et précise, qui retrace ce qui a été fait sous cette législature. Tout d'abord, je souhaiterais dire que, comme la décision doit être prise dans les jours prochains, puisque le mandat vient à échéance, je présume que vous avez déjà procédé à cette évaluation.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Elle est faite.

**Mme Caroline Persoons.-** Le renouvellement est sans doute déjà décidé dans votre chef. Il n'a peut-être pas encore été approuvé par le gouvernement. S'agit-il d'un renouvellement pour un an ou pour six mois ? Au début, il s'agissait d'un mandat de six mois. Il a déjà été renouvelé une première fois pour six mois, ensuite pour un an. A l'approche de la fin de la législature, il serait intéressant de le savoir.

Quelles seront ses missions ? Certaines missions sont prises en charge par les majors nouvellement nommés, dont la prévention. Le plan stratégique va être adopté, avec des modifications. Quelle est la mission nouvelle qui sera confiée au manager

**De voorzitter.-** Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- Aangezien de beslissing over de eventuele verlenging van het mandaat de komende dagen moet vallen, veronderstel ik dat uw evaluatie reeds klaar is.**

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- Inderdaad.**

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- U hebt wellicht beslist om het mandaat te verlengen. Wordt het met een jaar of met zes maanden verlengd?**

*Welke opdrachten krijgt de waarnemend manager? De recent benoemde majoors voeren reeds een aantal taken uit, onder meer inzake preventie. Er wordt een nieuw strategisch plan aangenomen. Welke toegevoegde waarde zal de waarnemend manager nog hebben? Als een tijdelijke opdracht min of meer definitief wordt, geeft dat altijd aanleiding tot problemen.*

intérimaire ? Quelle sera sa valeur ajoutée ? Quand le temporaire devient peu à peu définitif, c'est toujours un problème dans la fonction publique, car il n'y a pas de texte légal qui le sous-tend.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Pour vous répondre de manière précise, la prolongation ne peut se faire que pour six mois maximum. Juridiquement, on ne peut pas aller au-delà. Le temporaire ne deviendra donc pas définitif, puisqu'on est dans le cadre d'un marché de service et que la seule prolongation possible est de six mois. Elle courra de début novembre à fin avril.

Les missions consisteront en la mise en oeuvre et le développement de tout le plan opérationnel élaboré par cette personne en collaboration avec la direction et les organisations syndicales. Tout le monde a été associé à la mise sur pied de ce plan. Maintenant, il s'agit de l'opérationnaliser. Son apport peut continuer à être extrêmement utile dans ce cadre-là.

*- L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. FRÉDÉRIC ERENS

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la situation des pompiers victimes de l'amiante en Région de Bruxelles-Capitale".**

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *Het mandaat kan telkens met maximaal zes maanden worden verlengd. De tijdelijke functie wordt dus niet definitief.*

*De opdracht van de waarnemend manager zal erin bestaan om in samenwerking met de directie en de vakbonden operationele plannen uit te voeren. Iedereen werd erbij betrokken. Het komt er nu op aan om het toe te passen.*

*- Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FRÉDÉRIC ERENS

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de situatie van de door asbest aangetaste brandweerlieden in het gewest".**

**M. le président.-** La parole est à M. Erens.

**M. Frédéric Erens** (en néerlandais).- *Nous avons appris dernièrement par la presse qu'un pompier bruxellois avait saisi le tribunal d'une plainte parce que la direction des services d'incendie et le ministre compétent n'entreprennent rien pour protéger les pompiers d'une exposition à l'amiante présent dans les casernes bruxelloises. Les poumons de cet homme présentent des taches, qui seraient dues à l'amiante.*

*Les fibres d'amiante, qui sont invisibles et se dispersent aisément dans l'air, sont responsables de milliers de décès par an dans le monde.*

*A-t-on recherché la présence d'amiante dans les casernes bruxelloises ? Quand ? Les résultats pourraient peut-être rassurer le pompier qui s'est adressé au tribunal.*

*D'autres pompiers souffrent-ils de maladies dues à un contact avec l'amiante ? Des procédures semblables ont-elles été ou sont-elles entreprises par des membres des services d'incendie ?*

*Quelles mesures avez-vous prises entre-temps ?*

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre** (en néerlandais).- *L'article 5 de l'AR du 16 mars 2006 relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à l'amiante impose à l'employeur d'établir un inventaire de la totalité de l'amiante et des matériaux contenant de l'amiante présents dans toutes les parties des bâtiments.*

**De voorzitter.-** De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frédéric Erens.-** Onlangs vernamen we via de pers dat een Brusselse brandweerman naar de rechtbank is gestapt. Hij neemt het niet dat de brandweerdirectie en de bevoegde minister geen stappen ondernemen om de Brusselse brandweerman te beschermen tegen blootstelling aan asbest.

Bij de man werden op de longen vlekken vastgesteld die te wijten zouden zijn aan blootstelling aan asbest. Hij verwijt de directie geen enkele inspanning te hebben gedaan om de aanwezigheid van asbest in de Brusselse kazernes op te sporen.

Asbest is een verzamelnaam voor mineralen die omwille van hun goede bouwkundige eigenschappen tot het eind van de jaren tachtig geregeld werden gebruikt in de bouw. Asbestvezels, die onzichtbaar zijn en zich gemakkelijk in de lucht verspreiden, kunnen echter ernstige ziekten veroorzaken. De belangrijkste ziekten die het gevolg zijn van blootstelling aan asbest zijn asbestose, longkanker, mesothelioom (kanker aan het long- of buikvlies) en pleurale plaques. Wereldwijd sterven jaarlijks duizenden mensen aan asbestziekten. Dat aantal stijgt jammer genoeg nog steeds.

Zijn de Brusselse kazernes onderzocht op de aanwezigheid van asbest? Wanneer? De resultaten zouden de brandweerman die naar de rechtbank is gestapt, misschien kunnen geruststellen. Zijn er nog andere brandweerlieden ziek geworden door contact met asbest? Lopen of liepen er nog gelijkaardige procedures, ingespannen door brandweerlieden? Welke maatregelen hebt u inmiddels getroffen in verband met de mogelijke aanwezigheid van asbest in de kazernes en met betrekking tot de veiligheid van het personeel en van de bezoekers?

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.-** Wat uw vraag over de eventuele aanwezigheid van asbest in onze kazernes betreft, verwijs ik naar artikel 5 van het K.B. van 16 maart 2006 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan asbest. Het legt de werkgever de verplichting op om in alle delen van het gebouw te peilen naar de aanwezigheid van asbest



*Si nécessaire, l'employeur doit se faire assister par un service ou un laboratoire agréé pour l'identification des fibres d'amiante, dans le cadre de l'élaboration et la mise à jour de l'inventaire. Cette mise à jour n'est nécessaire qu'en cas de transformations importantes du bâtiment ou de parties de celui-ci.*

*Ce n'est que lorsque l'employeur a constaté la présence d'amiante dans le bâtiment qu'il doit rédiger un programme de gestion, qui prévoit une évaluation régulière (au minimum annuelle) de la situation de l'amiante et des matériaux qui en contiennent, à travers une inspection visuelle. Ce programme doit également inclure des mesures préventives.*

*La dernière inspection de tous les avant-postes des services d'incendie a eu lieu en 1994 et n'a détecté aucune trace d'amiante dans les bâtiments. Par conséquent, la direction n'a dû prendre aucune mesure préventive spécifique.*

*Une adjudication a été négociée pour la réalisation d'un nouveau cadastre. Cette mission sera confiée prochainement à une entreprise externe, qui effectuera un inventaire des différents bâtiments utilisés par les pompiers, sur la base duquel seront formulées une série de recommandations.*

*La direction des services d'incendie n'a pas connaissance de cas de maladies dues à l'amiante dont souffriraient ses membres.*

*Le service incendie a contacté les services de la médecine du travail pour vérifier s'il existe des tests standard pour le dépistage précoce de l'asbestose. Un tel test pourrait être intégré dans l'examen médical annuel des pompiers.*

*Concernant votre troisième question, je vous renvoie à ma réponse à votre première question. Dans la mesure où l'enquête de 1994 n'a rien constaté de particulier, aucune mesure préventive spécifique n'a dû être prise.*

en van materialen die asbest bevatten, en om hiervan een inventaris op te stellen.

Zo nodig dient de werkgever een beroep te doen op een erkende dienst of een laboratorium voor de identificatie van asbestvezels in materialen. Een actualisering van de inventaris is enkel nodig in het geval van ingrijpende wijzigingen aan het gebouw of aan gedeelten ervan, of het nu gaat om de toevoeging of om de verwijdering van materialen.

Alleen als de werkgever op basis van de inventaris de aanwezigheid van asbest in een gebouw heeft vastgesteld, moet hij een beheersprogramma opstellen. Dat moet voorzien in een regelmatige evaluatie (ten minste jaarlijks) van de toestand van het asbest en van de materialen die asbest bevatten. Die evaluatie gebeurt aan de hand van visuele inspectie. Het beheersprogramma moet ook preventieve maatregelen bevatten.

De laatste inspectie bij de Brusselse brandweer vond in 1994 plaats, en dit in elke voorpost. Uit de resultaten bleek dat er geen asbest aanwezig was in de gebouwen. De directie moest dan ook geen enkele specifieke preventieve maatregel treffen.

Er is een aanbesteding uitgeschreven voor de realisatie van een nieuw kadaster. De opdracht zal binnenkort aan een externe onderneming worden toegewezen. Er komt een asbestinventaris voor de verschillende gebouwen (of delen van gebouwen) die de brandweer gebruikt. Op basis van de vaststellingen voortvloeiend uit de inventaris zal men een aantal aanbevelingen formuleren.

U vraagt ook of er gevallen bekend zijn van brandweerlieden die ziekten opliepen ten gevolge van blootstelling aan asbest. Welnu, er is de brandweerdirectie geen enkel geval bekend.

De brandweerdienst heeft contact opgenomen met de diensten van arbeidsgeneeskunde om na te gaan of er geen standaardtests bestaan voor de vroegtijdige opsporing van asbestose. De brandweerdienst zou zo'n test in het jaarlijks geneeskundig onderzoek van de brandweerlieden kunnen opnemen.

Voor uw derde vraag verwijs ik naar mijn antwoord op de eerste vraag. Aangezien er bij het onderzoek in 1994 niets bijzonders werd

**M. le président.**- La parole est à M. Erens.

**M. Frédéric Erens** (en néerlandais).- *Le cadastre actuel date de 1994 et a été réalisé à l'oeil nu. On ne sait donc pas si le pompier en question a pu ou non être exposé à l'amiante.*

**M. Benoît Cerexhe, ministre** (en néerlandais).- *Personne ne peut le savoir.*

**M. Frédéric Erens** (en néerlandais).- *Quelqu'un a introduit une plainte. Nous devons donc nous demander s'il y a un problème d'amiante dans la caserne.*

*L'exposition éventuelle de pompiers dans l'exercice de leur profession est un autre aspect de la question. L'amiante est présent dans de nombreux bâtiments anciens.*

**M. Benoît Cerexhe, ministre** (en néerlandais).- *Les pompiers ont reçu une formation spécifique et ont une tenue de protection spéciale.*

**M. Frédéric Erens** (en néerlandais).- *Il n'est pas toujours aisé de l'utiliser quand ils doivent agir très rapidement.*

**M. Benoît Cerexhe, ministre** (en néerlandais).- *Ils sont obligés de la mettre.*

**M. Frédéric Erens** (en néerlandais).- *S'ils ne la portent pas, sont-ils responsables des problèmes de santé qu'ils pourraient avoir ?*

**M. Benoît Cerexhe, ministre** (en néerlandais).- *Je dois vérifier cela.*

**M. le président.**- De nombreux lieux sont susceptibles d'être concernés, comme notamment les écoles, tous réseaux confondus. Il convient de traiter cette problématique avec sang-froid. Avant d'être intoxiqué à l'amiante, l'individu doit en effet être exposé à des doses massives et durables d'amiante volatil.

vastgesteld, moesten er geen specifieke preventieve maatregelen worden genomen.

**De voorzitter.**- De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frédéric Erens.**- Het huidige kadaster dateert van 1994 en werd met het blote oog opgesteld. Eigenlijk weet men dus niet of de brandweerman in kwestie al dan niet in zijn kazerne aan asbest werd blootgesteld.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Daar kan noch u noch ik iets over zeggen.

**De heer Frédéric Erens.**- Het feit dat iemand klacht heeft ingediend, maakt dat wij ons de vraag moeten stellen of er een asbestprobleem in de kazerne is.

Een ander aspect is de eventuele blootstelling van brandweerlui bij het uitoefenen van hun beroep. Asbest is een product dat op grote schaal is gebruikt en in heel wat oude gebouwen aanwezig is.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- De brandweerlui hebben een specifieke opleiding gekregen en hebben specifieke beschermingskledij.

**De heer Frédéric Erens.**- Het is niet altijd makkelijk om die pakken te gebruiken wanneer er zeer snel moet worden opgetreden.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Zij zijn verplicht om die pakken aan te trekken.

**De heer Frédéric Erens.**- Als zij die niet dragen, zijn ze dan zelf aansprakelijk voor de gezondheidsproblemen die zij kunnen krijgen?

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Dat moet ik nakijken.

**De voorzitter** (in het Frans).- *Ook in scholen kan er asbest voorkomen. Het probleem mag echter niet tot paniekreacties leiden. Om een asbestvergiftiging te kunnen oplopen, moet iemand langdurig worden blootgesteld aan hoge dosissen ongebonden asbest.*

**M. Frédéric Erens** (*en néerlandais*).- *Quatre ouvriers polonais ont démantelé un entrepôt dans la Petite Ile, libérant dans l'air une grande quantité d'amiante. Indéniablement, les directives n'ont pas été respectées. Ces ouvriers, sans doute malades, sont retournés en Pologne.*

**M. Benoît Cerexhe, ministre**.- *C'est pour cette raison qu'il y a un équipement spécifique.*

**M. Frédéric Erens** (*en néerlandais*).- *Et revoilà la question de la responsabilité.*

**M. le président**.- *Dans les écoles, l'amiante était souvent utilisé dans les cimentages. Tant que les murs restent en l'état, il n'y a aucun risque. C'est lorsque des transformations sont effectuées dans les murs que de l'amiante volatil peut se diffuser. Et il convient donc d'y faire attention à ce moment-là.*

*- L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. JOHAN DEMOL

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "le fait d'équiper les ambulances et les véhicules de pompiers de sirènes de type 'rumbler'".**

**M. le président**.- La parole est à M. Demol.

**M. Johan Demol** (*en néerlandais*).- *Aux Etats-Unis, ambulances, véhicules de pompiers et*

**De heer Frédéric Erens**.- *Op het Klein Eiland werd een loods ontmanteld waarbij enorm veel asbest in de lucht is terechtgekomen. Dat werk is uitgevoerd door vier Poolse arbeiders. Het is duidelijk dat daarbij de richtlijnen niet werden gevolgd. Deze arbeiders zijn teruggekeerd naar Polen en zijn vermoedelijk ziek.*

*Asbest in een school is ongevaarlijk, zolang het niet vrijkomt. Bij brand bijvoorbeeld komt asbest in de lucht vrij en dat is wel gevaarlijk.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*).- *Dat is de reden waarom de brandweerlui over een specifieke uitrusting beschikken.*

**De heer Frédéric Erens**.- *En dan gaat het over die aansprakelijkheid.*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *Vroeger werd er vaak asbest verwerkt in betonplaten. Er is dus nog veel asbest aanwezig in scholen. Zolang de muren intact blijven, is er geen enkel probleem, maar bij verbouwingen kunnen er asbestdeeltjes vrijkomen.*

*- Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOHAN DEMOL

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "het uitrusten van zieken- en brandweerwagens met zogenaamde 'rumblers'".**

**De voorzitter**.- De heer Demol heeft het woord.

**De heer Johan Demol**.- *In de Verenigde Staten worden ziekenwagens en brandweerwagens, maar*

*voitures de police sont équipés de "rumblers". Les rumblers émettent des fréquences à basse résonance, rendant le son inaudible, mais les vibrations perceptibles.*

*En Flandre, différents corps ont commandé des rumblers, dont l'entreprise de distribution est par ailleurs bruxelloise.*

*Avez-vous déjà commandé des rumblers pour les services de secours bruxellois ? Ne serait-ce pas une bonne solution pour une meilleure circulation des ambulances et des véhicules de pompiers dans le trafic ? Etes-vous prêt à libérer de l'argent pour les rumblers ?*

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).-** *Les voitures modernes sont de mieux en mieux isolées, et souvent équipées d'installations sonores d'excellente qualité. Par conséquent, les automobilistes perçoivent plus difficilement les signaux du monde extérieur. Souvent, les gyrophares et sirènes sont remarqués au tout dernier moment, ce qui donne lieu à des manoeuvres et des situations dangereuses.*

*Les habitants se plaignent aussi des nuisances sonores dues aux sirènes. De plus, les conducteurs de véhicules de secours se plaignent de sérieux troubles auditifs. Pour pouvoir être entendues par les automobilistes, les sirènes sont réglées de plus en plus fort, dépassant souvent le niveau sonore de 85 dB(A).*

*Les rumblers provoquent des vibrations que les conducteurs et les piétons ressentent jusqu'à une distance de 60 mètres. Selon le fabricant, le système est particulièrement adapté à la circulation dans les carrefours. Une minuterie incorporée interrompt les ondes au bout de dix secondes. Pour éviter les nuisances auditives, le fabricant recommande de déplacer les sirènes et de prévoir des protections auditives pour le personnel des véhicules. L'omission de cette mesure peut causer une perte auditive temporaire ou permanente.*

ook politievoertuigen uitgerust met zogenaamde rumblers. Rumblers zijn subwoofers die geluidsgolven met een zeer lage frequentie uitzenden, zodat het geluid niet hoorbaar is, maar de trillingen wel voelbaar zijn.

In Vlaanderen hebben een aantal korpsen rumblers besteld, omdat traditionele sirenes in steeds beter geïsoleerde wagens niet meer worden gehoord wanneer er muziek wordt gedraaid in de wagen. Overigens is het bedrijf dat de rumbler in België verdeelt, een Brusselse firma.

Hebt u reeds rumblers besteld voor de Brusselse hulpdiensten? Lijkt u dit geen goede oplossing om ervoor te zorgen dat brandweerwagens en ambulances zich vlotter door het verkeer kunnen bewegen? Bent u bereid om geld uit te trekken voor rumblers?

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.-** Moderne auto's worden steeds comfortabeler, zijn steeds beter geïsoleerd en zijn vaak voorzien van uitstekende geluidsinstallaties. Airconditioning is tegenwoordig standaard. Bijgevolg merken chauffeurs steeds moeilijker signalen op van de buitenwereld. De ervaring leert dat een hulpvoertuig met zwaailichten en een sirene vaak pas op het allerlaatste moment wordt opgemerkt. Dat geeft aanleiding tot paniekreacties en bijgevolg tot onhandige en gevaarlijke manoeuvres en situaties.

Bewoners klagen ook vaak over lawaaioverlast van sirenes. Diverse overheden ontvangen bovendien ernstige klachten van bestuurders van hulpvoertuigen over ernstige gehoorbeschadiging. Sirenes van hulpvoertuigen worden steeds luider afgesteld om ervoor te zorgen dat chauffeurs ze kunnen horen. Vaak overschrijdt het geluidsniveau ruim 85 dB(A). Vakbonden hebben reeds meermaals op dat probleem gewezen. Het lijkt niet aangewezen om de sirenes nog luider te laten klinken.

Een rumbler is inderdaad een systeem dat aan de sirene wordt gekoppeld en tonen met lage frequentie produceert.

De lage tonen hebben de bijzondere eigenschap dat ze vaste stoffen doen trillen, zodat chauffeurs en voetgangers de geluidsgolven voelen tot op een

*Les pompiers de Gand ont équipé une ambulance d'un rumbler. Si le résultat de ce projet pilote est positif, ils envisagent de l'étendre à tous les véhicules. Un rumbler coûte environ 1.000 euros, frais d'installation et TVA compris. Equiper toutes les ambulances bruxelloises d'un rumbler coûterait environ 70.000 euros.*

*Le SIAMU n'a pas encore commandé de rumbler et n'y a affecté aucun budget, mais il étudie différentes solutions pour que les véhicules des services d'urgence puissent se déplacer plus aisément dans le trafic.*

*Aux Pays-Bas, on teste ainsi le "Flister", un système qui envoie un signal sonore et visuel sur les radios et lecteurs CD des véhicules situés dans un rayon de deux cents mètres autour d'un véhicule d'urgence. Le coût de ce système n'est pas encore connu.*

*En Région bruxelloise, la STIB travaille à un projet avec Bruxelles Mobilité pour que 150 feux de circulation puissent être commandés par les chauffeurs de bus. Le SIAMU est aussi intéressé par le projet, mais n'y a jusqu'à présent pas été associé.*

*- L'incident est clos.*

afstand van 60 meter. Volgens de fabrikant is het systeem bijzonder geschikt voor verkeerssituaties aan kruispunten. Een ingebouwde timer zorgt er automatisch voor dat de geluidsgolven niet langer dan 10 seconden worden uitgezonden. Om gehoorschade te vermijden, raadt de fabrikant aan om de sirenes te verplaatsen en de bemanning van de voertuigen te voorzien van oorbeschermers. Het nalaten van deze maatregel kan tot een tijdelijk of blijvend gehoorverlies leiden.

De brandweer van Gent heeft een ambulance uitgerust met een rumbler en overweegt om dit proefproject uit te breiden tot alle voertuigen, als het resultaat positief is. Een rumbler kost ongeveer 1.000 euro, exclusief installatiekosten en BTW. De kostprijs om alle Brusselse ziekenwagens met een rumbler uit te rusten, zou ongeveer 70.000 euro bedragen.

De DBDMH heeft nog geen rumbler besteld en heeft er evenmin een budget voor uitgetrokken, maar onderzoekt verschillende oplossingen om ervoor te zorgen dat de voertuigen van de hulpdiensten zich vlotter door het verkeer kunnen bewegen.

In Nederland loopt bijvoorbeeld een proefproject met de 'Flister'. Het systeem bestaat erin dat er een drietonig geluidssignaal wordt uitgezonden op de FM-radioband van autoradio's die zich binnen een straal van 200 meter van een hulpvoertuig bevinden. Op die manier horen chauffeurs dat er een hulpvoertuig nadert. Er wordt ook een tekstbericht weergegeven op de display van de radio. Zelfs als een chauffeur naar een cd luistert, wordt de muziek onderbroken. Het is nog niet bekend hoeveel dat systeem zal kosten.

In het Brussels Gewest werkt de MIVB aan een project met Mobiel Brussel om 150 verkeerslichten te laten bedienen door buschauffeurs. De DBDMH is ook in het project geïnteresseerd, maar werd er tot dusver niet bij betrokken.

*- Het incident is gesloten.*